

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРДЕНА ДРУЖБЫ НАРОДОВ
МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**Н.Г. Мерещак, Н.А. Вольнова, Г.З. Алексеева, Л.П. Семенюк,
И.А. Пупа, Л.Г. Чернявская**

ЛАТИНСКАЯ КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

**Учебно-методическое пособие для студентов
1 курса лечебно-профилактического факультета
(2-е издание)**

Витебск 2010



~~УДК =61 (075)-~~

ББК 81.461я7

~~М 52~~

124

Рецензенты:

Р.М. Семенюк – зав. кафедрой иностранных языков Витебской академии ветеринарной медицины, старший преподаватель.

Е.С. Елисеева – зав. секцией латинского языка кафедры иностранных языков Витебской академии ветеринарной медицины, старший преподаватель.

Г.П. Воронова – старший преподаватель кафедры иностранных языков Витебской академии ветеринарной медицины, старший преподаватель.

305 749

М 52 Н.Г. Мерещак, Н.А. Вольнова, Г.З. Алексеева, Л.П. Семенюк, И.А. Пупа, Л.Г. Чернявская. **Латинская клиническая терминология**: 2-е издание. Учебно-методическое пособие для студентов 1 курса лечебно профилактического факультета – Витебск, ВГМУ, 2010 – 115с.

Учебно-методическое пособие «Латинская клиническая терминология» написано в соответствие с типовой учебной программой по латинскому языку и основам медицинской терминологии для студентов медицинских вузов.

Рассматриваются вопросы клинической медицинской лекции.

Предназначено для отечественных и иностранных студентов 1 курса лечебно-профилактического факультета.

Утверждено и рекомендовано к изданию Центральным учебно-научно-методическим Советом непрерывного медицинского и фармацевтического образования витебского государственного медицинского университета от 22 сентября 2003 г., протокол №6.

УДК =61 (075)

ББК 81.461я7

М 52

© Мерещак Н.Г., Семенюк Л.П., Алексеева
Г.З., Вольнова Н.А., Пупа И.А., Чернявская Л.Г.,
2010

© УО «Витебский государственный
медицинский университет», 2010

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	5
Теоретический материал		
Занятие № 14	Названия органов и частей тела	8
Занятие № 15	Названия органов и частей тела	12
Занятие № 16	Префиксация в клинической терминологии.	16
Занятие № 17	Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, физических свойств, качеств	20
Занятие № 18	Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, физических свойств, качеств (продолжение)	24
Занятие № 19	Повторение лексического материала. Подготовка к контрольной работе по разделу «Клиническая терминология»	29
Занятие № 20	Итоговая контрольная работа по разделу	31
Лексический минимум		
Занятие № 14	34
Занятие № 15	42
Занятие № 16	52
Занятие № 17	54
Занятие № 18	64
Дополнительная лексика		74
Приложение	Gaudeamus	89
	Греческий алфавит	99
	Латинское написание некоторых греческих согласных и гласных	100
	Греческие названия некоторых анатомо-клинических терминов	101
	Список греко-латинских словообразовательных элементов	110

ПРЕДИСЛОВИЕ

В связи с двуязычием медицинской терминологии в одних сферах медицины (например, в анатомической номенклатуре) преобладает латинская лексика, в других (например, в клинической терминологии) – греческая.

Под понятием «клиническая (от греческого слова κλίνη – лат. “cline” – кровать, койка) терминология» имеется в виду обширный комплекс ряда терминологий того раздела медико-биологических знаний, который включает весь круг вопросов, относящихся к больному организму. Этот раздел обычно именуется патологией (греч. παθός – лат. “pathos” – страдание, болезнь + λόγος – лат. logos – наука, учение). В нем прежде всего изучается клиника болезни, т.е. ее симптомы и проявления, нарушения физиологических функций, структурные изменения органов и тканей, а также лечение и профилактика.

Настоящее пособие предназначено для изучения цикла клинической терминологии в курсе латинского языка.

Оно состоит из семи занятий, в том числе пяти теоретических. Теоретический материал настоящего пособия подготовили ст. преподаватели Вольнова Н.А. и Мерещак Н.Г.

В каждом занятии для заучивания предлагается определенное количество терминоэлементов, которые обозначают названия органов и частей тела человека (начальные терминоэлементы), а также термины, обозначающие названия различных заболеваний, симптомов, методов лечения и т.д. (конечные терминоэлементы). Дополнительная лексика содержится в конце пособия.

Пособие предусматривает изучение студентами минимума частотных корневых и словообразовательных элементов производных слов, который они будут постоянно обогащать на последующих курсах при изучении клинических дисциплин, способов

терминологического словообразования, приобретение умения увязывать значение слова с его составом и структурой путем вычленения основ и сложения их значений.

В каждое занятие включены упражнения (составлены Мерещак Н.Г.), с помощью которых студент сможет совершенствовать свои навыки в переводе клинических терминов с русского языка на латинский язык и с латинского на русский.

Пособие содержит латино-русский словарь, где также параллельно дан перевод терминов на пять иностранных языков: арабский, английский, французский, испанский и немецкий.

Приложение содержит латинский текст и ноты международного студенческого гимна *Gaudeamus* с известными переводами на русский и другие языки, а также начальные сведения по древнегреческому языку: греческий алфавит, особенности фонетики греческого языка, перечень названий основных клинических наименований с переводом на русский язык (составитель Мерещак Н.Г.).

Перевод терминов на иностранные языки осуществили: ст. преподаватель Алексеева Г.З. (английский язык); ст. преподаватель Вольнова Н.А., при участии Чернявской Л.Г. (французский язык); ст. преподаватель Пупа И.А. (немецкий язык); выпускник ВГМУ Шумари Халед (арабский язык – под руководством ст. преподавателя Мерещак Н.Г.), ст. лаборант Кривец Т.В. (испанский язык – под руководством ст. преподавателя Мерещак Н.Г.).

Общая редакция Мерещак Н.Г.

«Методическое пособие» рассчитано на 14 аудиторных часов.

Авторы благодарны Лабусовой Н.В., Гарновской И.И., Массуд Мухамеду и всем, кто способствовал выходу в свет данного пособия.

*Названия органов и частей тела.***Начальные терминологические элементы**

1. kephal- cephal- encephal- -cephalia, ae f	caput, itis n	голова,
2 oste-	cerebrum, i n	большой мозг
3. somat-	os, ossis n	кость
4. acr-	corpus, ōris n	тело
5. steth- thorac-	membrum, i n	конечность, член
6. spondyl-	pectus, ōris n	грудная клетка, грудь
7. cardi- -cardia, ae f	vertebra, ae f	позвонок
8. arthr-	cor, cordis n	сердце
9. gloss- -glossia, ae f	articulatio, ōnis f	сустав
10. stomat- -stomia, ae f	lingua, ae f	язык
11. rhin-	os, oris n	рот
12. odont-	nasus, i m	нос
13. cheir-	dens, dentis m	зуб
	manus, us f	кисть, рука

chir-		
-cheiria, ae f		
-chiria, ae f		
14.pod-	pes, pedis m	стопа, нога
-podia, ae f		
15.gon-	genu, us n	колени
16.r(h)achi -	columna (ae)	позвоночный столб
	vertebralis (is)	
17.paed-	infans, ntis m, f	дитя, ребенок
18.aesthes-	sensus, us m	чувство
-aesthesia, ae f		
19.nos-	morbus, i m	болезнь, заболевание

Конечные терминологические элементы

1. -logia, ae f (logos)	наука, учение, раздел научной дисциплины, (слово)
2. -scopia, ae f	инструментальный осмотр, исследование
3. -metria, ae f	измерение
4. -graphia, ae f	графическое изображение, процесс
5. -gramma, ātis n	графическая запись, результат; рентгеновский снимок
6. -therapia, ae f -iatria, ae f	лечение (нехирургическое)
7. -pathia, ae f patho-	заболевание, болезнь

8. -algia, ae f боль
 -algesia, ae f
 -odynia, ae f
 alg-

Суффиксы

- | | |
|------------------|-------------------------|
| 1. -osis, is f | патологический процесс, |
| -asis, is f | длительное заболевание |
| 2. -itis, idis f | воспаление |
| 3. -oma, atis n | опухоль |

Упражнения

Упражнение I. Запишите синонимические пары слов, обозначающие следующие наименования:

1. рука, 2. стопа, 3. позвонок, 4. сустав, 5. язык, 6. кость, 7. тело, 8. конечность, 9. рот, 10. нос, 11. голова, 12. зуб, 13. грудная клетка, 14. сердце, 15. дитя (ребенок).

Упражнение II. Назовите словарную форму имени существительного, переведите на русский язык, выделив частотные отрезки:

1. cardiographia, 2. podalgia, 3. osteoarthropathia, 4. pathologia, 5. stomatologia, 6. somatologia, 7. spondylodynia, 8. chirosopia, 9. stethometria, 10. osteologia, 11. somatoscopia.

Упражнение III. Запишите клинические термины по-латыни в словарной форме:

1. боль в коленном суставе, 2. аномалия развития: отсутствие или недоразвитие рук, 3. рентгенологическое исследование головного мозга, 4. запись работы сердца (результат исследования), 5. исследование (инструментальное) полости рта, 6. осмотр (стенок) носа, 7. зубная боль, 8. измерение головы, 9. заболевание зубов, 10. способ установления личности по строению рисунка кожи ладони.

*Упражнение IV. Образуйте термины со значением **боль**:*

1) зубная, 2) головная, 3) в стопе, 4) в сердце, 5) в конечностях

*Упражнение V. Образуйте термины со значением **наука, учение**:*

1) о строении скелета человека, 2) о заболеваниях полости рта, 3) о заболеваниях сердца, 4) о детских заболеваниях.

*Упражнение VI. Образуйте термины со значением **исследование**:*

1) головного мозга, 2) работы сердца, 3) сустава

Упражнение VII. Запишите конечные терминологические элементы, обозначающие:

1) измерение, 2) рентгенография (исследование), 3) рентгеновский снимок (результат), 4) боль (болезненное ощущение), 5) заболевание.

Названия органов и частей тела.

Начальные терминологические элементы

<i>греч.</i>	<i>лат.</i>	<i>рус.</i>
1. splanchn-	viscus, ěris n viscĕra (Pl.)	внутренний орган, внутренности
2. gastr-	ventricŭlus, i m	желудок
3. enter-	intestĭnum, i n intestĭna (Pl.) intestĭnum tenue intestĭnum crassum	кишка, кишечник, тонкая кишка, толстая кишка
colon-	-----	ободочная кишка
4. lapar-	abdomen, ĩnis n; venter, ntris m	живот, чрево, брюхо
5. proct-	rectum, i n	прямая кишка
6. pneum(on)-	pulmo, ōnis m	легкое
7. hepat-	jecur, ōris n	печень
8. nephr-	ren, renis m	почка
9. splen-	lien, lienis m	селезенка
10. pyel-	pelvis (is) renalĭs (is)	почечная лоханка
11. cyst-	vesĭca (ae) urinaria (ae)	мочевой пузырь
12. chole-	fel, fellis n	желчь
13. metr-	utĕrus, i m	матка
hyster-		

14. omphal-	umbilicus, i m	пупок
15. typhl-	caecum, i n	слепая кишка
16. dacry-	lacrima, ae f	слеза
17. dacryocyst-	saccus (l) lacrimalis (is)	слезный мешок
18. colp-	vagina, ae f	влагалище
19. oo-	ovum, i n	яйцо
20. oophor-	ovarium, i n	яичник
21. salping-	tuba (ae) uterina (ae)	маточная труба
22. orchi-	testis, is m	яичко, мужская половая железа

Конечные терминологические элементы

1. -ectasia, ae f	растяжение, расширение
-ectasis, is f	
2. -ptosis, is f	опущение, смещение органа книзу
3. -stenosis, is f	сужение
sten-	
4. -sclerosis, is f	а) уплотнение, затверждение
scler-	б) относящийся к склере (белочной оболочке глаза)
5. -malacia, ae f	размягченность, ненормальная мягкость
6. -lysis, is f	а) растворение, разрушение
	б) хирургическая операция: освобождение органа - рассечение спаек, сращений

- | | |
|----------------------|--|
| 7. -plastica, ae f | восстановительная пластическая |
| 8. -tomia, ae f | хирургическая операция |
| 9. -ectomy, ae f | хирургическая операция: вскрытие какого-либо органа, ткани; рассечение |
| 10. -stomia, ae f | хирургическая операция: удаление, иссечение какого-либо органа, ткани |
| 11. -pexia, ae f | хирургическая операция: наложение искусственного отверстия, свища |
| 12. -r(h)aphia, ae f | хирургическая операция: прикрепление какого-либо внутреннего органа |
| | хирургическая операция: наложение шва |

Упражнения

Упражнение I. Запишите синонимические пары слов, обозначающие следующие наименования:

1. почка, 2. желудок, 3. пузырь, 4. матка, 5. влагалище, 6. желчь, 7. пупок, 8. кишка (кишечник), 9. внутренний орган, 10. легкое, 11. яичник, 12. слепая кишка, 13. живот, 14. прямая кишка, 15. селезенка, 17. мужская половая железа.

Упражнение II. Назовите словарную форму имени существительного, переведите на русский язык, выделив частотные отрезки:

1. hysteroptosis, 2. gastrectasia, 3. cholecystectomy, 4. typhlitis, 5. splanchnologia, 6. osteomalacia, 7. omphalitis, 8. laparohysterotomy, 9. pyelonephritis, 10. pneumopexia

Упражнение III. Запишите клинические термины по-латыни в словарной форме:

1. состоящий из гигантских клеток, 2. рассечение стенки влагалища, 3. грудная жаба (форма ишемической болезни сердца), 4. раздел анатомии, изучающий внутренние органы, 5. раздел внутренних болезней о заболеваниях органов ЖКТ, 6. воспаление слезного мешка, 7. удаление желчного пузыря, 8. опущение матки, 9. расширение желудка, 10. уплотнение тканей почки, 11. восстановление проходимости маточных труб, 12. крепление легкого к грудной стенке, 13. шов на селезенке.

*Упражнение IV. Образуйте термины со значением **воспаление**:*

1) слепой кишки, 2) кожи и подкожной клетчатки в области пупка, 3) почек и почечных лоханок, 4) яичника, 5) яичка, 6) слизистой оболочки носа, 7) ротовой полости.

*Упражнение V. Образуйте термины со значением **разрез, рассечение, вскрытие**:*

1) стенки влагалища, 2) брюшной полости, 3) слепой кишки.

*Упражнение VI. Образуйте термины со значением **удаление**:*

1) матки (через разрез брюшной полости), 2) (части) желудка, 3) почки, 4) селезенки, 5) слепой кишки.

Упражнение VII. Запишите конечные терминологические элементы, обозначающие:

1) врачевание, лечение, 2) опущение, 3) наложение свища, 4) крепление, шов, 5) восстановительная хирургическая пластическая операция, 6) размягченность, 7) уплотнение, затверждение, 8) расширение, 9) сужение.

ЗАНЯТИЕ № 16

Префиксация в клинической терминологии.

греч.	лат.	рус.
1. ---	ad- (ac-, af-, al-, an-, ap-, as-, at-)	приближение, присоединение, добавление
2. apo-	ab-(a)	отдаление, движение в сторону
3. endo-, ento	intra-, intro-	внутри, внутрь
4. ecto-, exo-	extra-, extero-	снаружи, вне, из вне
5. hypo-	infra-, sub-	под чем-либо, ниже, меньше нормы
6. hyper-, epi-	supra-, super-	над чем-либо, превышение функции
7. pro-	ante-, prae-, pro-	перед чем-либо, впереди, прежде, раньше
8. meta-, met-	post-	позади, после
9. meso-, dia-	inter-	между чем-либо, в середине
10. peri-, para-	circum-	вокруг, со всех сторон, около, возле
11. dia-	trans-, per-	через что-либо, за пределы, сквозь что-либо
12. ---	retro-	за чем-либо, направление назад, обратно

13.	re-	возобновление, повторность, воспроизведение; ответное противоположное действие
14. sym-, syn-	con- (com-, cog-, col-, co-)	совместно с чем-л.; связь, соединение, взаимодействие, взаимозависимость
15. anti-	contra-	противоположное положение, состояние, действие
16. en-	in-, (im-, il-, ir-)	в, в чем-либо, во что-либо, на что-либо
17. ex-, ex-	ex-, e-	из, из чего-либо, вовне
18. a-, an-	in- (im-, il-, ir-)	отсутствие или отрицание признака, обозначенного производящей основой
19. dia-	dis- (dif-, di-)	разделение, разъединение, расчленение
20. dys-	-----	расстройство, затруднение, нарушение функции
21. eu-	-----	нормальная функция

Упражнения

Упражнение 1. Переведите на русский язык, выделите приставки и определите их значения. Укажите словарную форму каждого термина.

1. eupnoë, 2. dystrophia, 3. diaphysis, 4. dissimilatio, 5. anaemia, 6. apodia, 7. anaesthesia, 8. invalidus, 9. immobilis, 10. applicatio, 11. intercostalis, 12. subcorticalis, 13. retrobuccalis, 14. intracapsularis, 15. interclavicularis, 16. endocervicalis, 17. dyspnoë, 18. submandibularis, 19. intranatalis, 20. epiphysis, 21. intralobularis, 22. epitympanum.

23. suprarenalis, 24. submarginalis, 25. interlobularis, 26. intermuscularis, 27. paracervicalis, 28. reanimatio, 29. retropharyngeus, 30. episternalis, 31. epitympanicus, 32. sublingualis, 33. antenatalis.

Упражнение II. Переведите на латинский язык, выделив частотные отрезки:

1. подъязычный (два термина), 2. надглазничный, 3. приводящий (мышца), 4. отводящий (мышца), 5. надключичный, 6. предплечье, 7. хрящевое соединение (синхондроз), 8. костное соединение (синдесмоз), 9. вывих сустава (эксартроз), 10. распознавание, предвидение (хода болезни), 11. пограничная часть кости (метафиз), 12. растяжение сухожилия (апоневроз), 13. приросток (апофиз), 14. после рождения, 15. нематочный.

Упражнение III. Скомбинируйте клинические термины, переведите на латинский язык:

hyper-	-давление -питание -болевое чувство	hypo-	-язычный -давление -функция	epi-	-мозговой оболочкой -гортанник -барабанный
infra-	-глазной (глазничный) -височный -лопаточный	sub-	-нижнечелюстной -язычный -корковый	intra-	-брюшинный -мышечный -венный (venosus)

retro- -глоточный (pharyngealis)
 -перикардальный
 -трахеальный (trachealis)

Упражнение IV. Скомбинируйте возможные варианты клинических терминов, переведите на русский язык:

heter(o)-	-chromia
hyper-	-chylia
a(n)-	-trophia
	-aemia
	-tonia
	-algesia
hyp(o)-	-pathia
	-topia
ec-	-lingualis
	-mandibularis
sub-	-scapularis
	-chondrosis
sym(syn)-	-desmosis
eu-	-physis
	-pnoë

Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, физических свойств, качеств

Начальные терминологические элементы

<i>греч.</i>	<i>лат.</i>	<i>рус.</i>
1. haem (at) - -aemia, ae f	sanguis, īnis m	кровь
2. hist-	textus, us m	ткань
3. my- myos- -mysium, i n	muscūlus, i m	мышца
4. cyt-	cellūla, ae f	клетка
5. chondr-	cartilago, īnis f	хрящ
6. neur-	nervus, i m	нерв
7. aden-	a) glandūla, ae f b) nodus (-i) lymphaticus (-i)	а) железа б) лимфатический узел в) аденоиды
8. angi-	vas, vasis n	сосуд
9. phleb-	vena, ae f	вена
10. derm(at)- -dermia, ae f	cutis, is f	кожа
11. uro- -uria, ae f	urīna, ae f	моча

12. chyl- -chylia, ae f	a) lymphā, ae f b) succus, i m	лимфа, сок
13. py-	pus, puris n	гной
14. hydr-	sudor, ōris m	пот
15. hydr-	aqua, ae f	вода
16. bio-	vita, ae f	жизнь

Конечные терминологические элементы

- | | |
|---------------------|----------------------------|
| 1. -pnoë, ës f | дыхание |
| 2. -genēsis, is f | рождение, |
| -genia, ae f | происхождение, развитие |
| gen- | |
| 3. -crinia, ae f | выделение, секреция |
| crin- | |
| 4. -penia, ae f | недостаток, уменьшение |
| | количества |
| 5. -(r)rhoea, ae f | течение, истечение |
| | секрета или жидкости |
| 6. -(r)rhagia, ae f | кровотечение (из органа) |
| 7. -stāsis, is f | застой, стаз, естественная |
| | остановка |

Прилагательные в роли словообразующих терминоэлементов

1. auto-	а)сам, б) собственный
2. all-	другой, иной
3. heter-	один из двух, другой, непохожий (рус. <i>разно-</i>)
4. home-, hom-	сходный, одинаковый
5. ne(o)-	новый, молодой
6. xer(o)-	сухой
7. glyc-	сладкий; наличие сахара, глюкозы

Упражнения

Упражнение I. Запишите синонимические пары слов, обозначающие следующие наименования:

1. железа (лимфоузел, аденоиды), 2. клетка, 3. кровь, 4. мышца, 5. сосуд, 6. ткань, 7. хрящ, 8. вена, 9. вода, 10. гной, 11. кожа, 12. моча, 13. лимфа (сок), 14. пот, 15. нерв.

Упражнение II. Назовите словарную форму, переведите на русский язык, выделив частотные отрезки:

1. endocrinologia, 2. anaesthesia, 3. autohaemotherapy, 4. adenotomia, 5. chondrogenesis, 6. glycaemia, 7. lymphangitis, 8. gastro(r)rhagia, 9. neonatologia, 10. neurolysis, 11. allergia, 12. homogenes, 13. apnoë.

Упражнение III. Запишите клинические термины по-латыни в словарной форме:

1. функциональное расстройство нервной системы, 2. гноекровие, 3. резкие колебания в выделении желудочного сока, 4. мышечная боль, 5. гнойная водянка почки, 6. воспаление потовых желез, 7. временная остановка дыхания, 8. отсутствие потоотделения, 9. невроз сосудистых нервов, 10. тканевая клетка, 11. воспаление лимфатического узла, 12. застой мочи, 13. сухость кожи.

*Упражнение IV. Образуйте термины со значением **расширение**:*

1) сосуда, 2) вены, 3) легкого.

*Упражнение V. Образуйте термины со значением **нагноение** (наличие, скопление гноя):*

1) в плевральной полости, 2) кожи, 3) в крови, 4) в моче.

*Упражнение VI. Образуйте термины со значением **кровотечение**:*

1) из носа, 2) желудочное, 3) кровотечение.

*Упражнение VII. Образуйте термины со значением **пластическая операция**:*

1) носа, 2) кишечника.

Упражнение VIII. Переведите на русский язык, определите частотные отрезки, назовите терминологические-прилагательные:

1) autohaemotherapy, 2) xerostomia, 3) glycaemia, 4) heterochylia, 5) neonatologia, 6) allergia, 7) homogenes.

Упражнение IX. Запишите конечные терминологические со значением:

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. выделение, секреция | 2. дыхание |
| 3. рождение | 4. недостаточность |
| 5. кровотечение | 6. течение, истечение |
| 7. застой, стаз | |

ЗАНЯТИЕ № 18

Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, физических свойств, качеств

Начальные терминологические

<i>греч.</i>	<i>лат.</i>	<i>рус.</i>
1. tox (ic)-	venēnum, i n	яд
2. lith- -lithiasis, is f	calcūlus, i m	наличие конкрементов, камня

3. onc-	tumor, ōris m	опухоль
4. myel-	medulla (-ae) spinalis (-is)	мозг спинной,
-myelia, ae f	medulla (-ae) ossium	мозг костный
5. mast-	mamma, ae f	молочная железа
6. ot-	auris, is f	ухо
-otia, ae f		
7. ophthalm-	ocūlus, i m	глаз
-ophthalmia, ae f		
8. sphigm-	pulsus, us m	пульс
-sphigmia, ae f		
9. gyn(aec)-	femīna, ae f	женщина
10. top-	locus, i m	место
11. pharmac-	medicamentum, i n	лекарство
12. lip-, seb-	adeps, adīpis m	жир, жировой
13. op-, opt-, optic-	visus, us m	зрение
-opia, ae, f;		
-opsia, ae, f		
14. kerat-	cornea, ae f	роговица

Конечные термины-элементы

1. -tonia, ae f	тонус, напряжение
ton-	
2. -plasia, ae f	образование, развитие ткани, клеток, органов
3. -trophia, ae f	относящийся к питанию
troph-	

4. -phobia, ae f phob-	боязнь
5. -plegia, ae f	удар, паралич
6. -ergia, ae f -urgia, ae f	а) относящийся к работе б) деятельность в) реактивность
7. -poësis, is f	образование, выработка (крови, мочи)
8. -sthenia, ae f	сила
9. -asthenia, ae f	слабость, бессилие

Прилагательные в роли словообразующих терминоэлементов

1. therm- -thermia, ae f	теплый, относящийся к температуре
2. megal- -megalia, ae f	большой, увеличенный
3. olig-	малый, недостаточный
4. poly-	много, множество, больше нормы
5. brady-	медленный
6. tachy-	быстрый, частый
7. chrom(at)- -chromia, ae f	цвет, окраска
8. leuc- (leuk-)	а) белый; б) относящийся к лейкоцитам
9. erythr-	а) красный; б) относящийся к эритроцитам

- | | |
|--------------|---|
| 10. melan- | а) темный, черный; б) содержащий меланин |
| 11. poli(o)- | а) серый; б) относящийся к серому веществу
головного мозга |
| 12. is(o)- | равный, одинаковый |

Упражнения

Упражнение I. Запишите синонимические пары слов, обозначающие следующие наименования:

1. пульс, 2. яд, 3. камень (конкремент), 4. ухо, 5. опухоль, 6. спинной (костный) мозг, 7. зрение, 8. женщина, 9. жир, 10. лекарство, 11. молочная железа, 12. глаз, 13. роговица, 14. место.

Упражнение II. Назовите словарную форму, переведите на русский язык, выделите частотные отрезки:

1. hepatomegalia, 2. cholelithiasis, 3. erythropoësis, 4. lipaemia, 5. chondrodystrophia, 6. mastopathia, 7. neurasthenia, 8. poliomyelitis, 9. oliguria, 10. melanoma, 11. toxaemia, 12. sebor(r)hoea, 13. atonia.

Упражнение III. Запишите клинические термины по-латыни в словарной форме:

1. боль в ограниченной области кожи, 2. записывание пульса, 3. лечение лекарственными средствами, 4. воспаление уха, 5. наука о глазных болезнях, 6.

наука об оперативных методах лечения, 7. цветоощущение, цветоразличие, 8. относительное постоянство температуры тела, 9. боязнь красного цвета, 10. наука о женских заболеваниях, 11. воспаление роговицы, 12. увеличение печени, 13. общее название аномалии развития спинного мозга.

*Упражнение IV. Образуйте термины со значением **увеличение**:*

1) печени, 2) селезенки, 3) внутренних органов, 4) конечности.

*Упражнение V. Образуйте термины со значением **образование, выработка**:*

1) крови, 2) мочи, 3) лимфы.

Упражнение VI. Переведите на русский язык, определите частотные отрезки, назовите терминологические-прилагательные:

1) erythrophobia, 2) isothermia, 3) leucopenia, 4) erythropoësis, 5) chromatopsia, 6) melanuria, 7) poliomyelitis, 8) oliguria, 9) polyarthritis, 10) thermoplegia, 11) hepatomegalia, 12) acromegalia, 13) tachycardia, 14) bradycardia.

Упражнение VII. Запишите конечные терминологические, обозначающие:

1. слабость, бессилие; 2. относящийся к питанию; 3. боязнь, болезненное отвращение; 4. образование, выработка; 5. сила; 6. деятельность, реактивность; 7. тонус, напряжение; 8. образование, развитие ткани, клеток.

Повторение лексического материала. Подготовка к контрольной работе.

Упражнение 1. *Повторите особенности правописания некоторых терминоэлементов:*

Начальные ТЭ с дифтонгами

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. aesthes- | 3. haem(at)- |
| 2. gyn(aec)- | 4. paed- |

Конечные ТЭ с дифтонгами

- | | |
|-----------|-----------|
| 1. –aemia | 2. –rhoea |
|-----------|-----------|

Начальные ТЭ с диграфами

- | | | |
|-----------------------|-----------------|---------------|
| 1. aesthes- | 10. lith – | 19. r(h)achi- |
| 2. arthr- | 11. lymph – | 20. rhin- |
| 3. cephal-, (kephal-) | 12. nephr – | 21. sphigm- |
| 4. cheir – (chir-) | 13. omphal – | 22. splachn- |
| 5. chol - | 14. oophor – | 23. steth- |
| 6. chondr- | 15. ophthalm -- | 24. tachy- |
| 7. chromat – | 16. orchi – | 25. thorac- |
| 8. chyl- | 17. pharmac- | 26. typhl- |
| 9. erythr- | 18. phleb – | |

Конечные ТЭ с диграфами

- | | |
|---------------------|---------------|
| 1. -aesthesia | 10. -phobia |
| 2. -cephalia | 11. -rhagia |
| 3. -cheiria, chiria | 12. -rhapsia |
| 4. -chromia | 13. -rhoea |
| 5. -chylia | 14. -sthenia |
| 6. -sphygmia | 15. -therapia |
| 7. -graphia | 16. -thermia |
| 8. -ophthalmia | 17. -trophia |
| 9. -pathia | |

Начальные ТЭ с «у»

- | | | |
|------------|---------------|----------------|
| 1. brady- | 9. gyn (aec)- | 17. poly- |
| 2. chyl- | 10. hydr- | 18. pyel- |
| 3. cyst- | 11. hyper- | 19. py (o)- |
| 4. cyt- | 12. hypo- | 20. sphygm- |
| 5. dacry- | 13. hyster- | 21. spondyl- |
| 6. dys- | 14. lymph- | 22. sym-, syn- |
| 7. erythr- | 15. myel- | 23. tachy- |
| 8. glyc- | 16. my (o)- | 24. typhi- |

Конечные ТЭ с «у»

1. -chylia
2. -lysis

3. -odynia
4. -spygma

Начальные с «i»

1. angi-
2. cardi-
3. hidr-
4. hist-
5. is (o)-

6. lith-
7. polio-
8. rhin-
9. salping-
10. tox(ic)-

ЗАНЯТИЕ № 20

Итоговая контрольная работа по разделу «клиническая терминология».

Образец контрольной работы:

I. Напишите синонимические ряды слов:

1. пузырь
2. нога

3. легкое
4. печень

5. ткань
6. костный мозг

II. Напишите по-латыни слова в словарной форме, укажите отдельно значение каждого терминоэлемента:

- | | | | |
|--------------------|--------------|----------------------|------------------|
| 1. брадикардия | 3. лимфорея | 5. гематолимфангиома | 7. гонартритис |
| 2. остеоартропатия | 4. миальгия | 6. холецистотомия | 8. одонтопозизис |
| | 9. топальгия | 10. меланурия | |

III. Сконструируйте термины с заданным значением:

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. желудочное кровотечение | 4. удаление селезенки |
| 2. воспаление матки и влагалища | 5. размягчение спинного мозга |
| 3. истечение гноя из глаз | |

IV. Напишите синонимические приставки, приведите с ними примеры:

1. положение над чем-либо
2. вокруг, со всех сторон
3. отрицание, отсутствие.

Ответ:

- | | | | |
|----|------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|
| I. | 1. vesica, ae f; cyst | 3. pulmo, onis m; pneum(on) | 5. textus, us m; h ¹ st- |
| | 2. pes, pedis, m; pod- | 4. jecur, oris n; hepat- | 6. medulla ossium; myel- |

II.

1. bradycardia, ae f
bradi- короткий; cardia- сердце

2. osteoarthropathia, ae f
oste- кость; arthr-сустав; pathia- заболевание

5. haematolymphangioma, atis n
haemat- кровь; lymph-лимфа; angi-сосуд;
ома-опухоль

6. cholecystotomia, ae f
chole-желчь; cyst-пузырь; tomia- рассечение

3. lymphorrhoea, ae f lymph- лимфа; rhoea
течение

4. myalgia, ae f
my- мышца; algia- боль

9. topalgia, ae f top-место; algia-боль

7. gonarthritus, idis f gon- колено;
arthr- сустав; itis-воспаление

8. odontopoësis, is f
odont-зуб; poësis-образование

10. melanuria, ae f melan- черный; uria- моча

III. Сконструируйте термины с заданным значением:

1. gastro(r)rhagia, ae f

2. colpometritis, idis f

3. pyorrhoea, ae f

4. splenectomy, ae f

5. myelomalacia, ae f

IV.

1. super, hyper, epi

2. circum, peri, para

3. in (im, il), a (an)

hypertonia, ae f; epigastrium, i n

circumductio, onis f; perinatalis, e

immobilis, e; apodia, ae f

ЗАНЯТИЕ № 14

Названия органов и частей тела.

Latine	По-русски	بالعربية
1. acheiria, <i>ae f</i>	1. аномалия развития: недоразвитие или отсутствие рук	1. عدم نمو أو غياب اليدين
2. acroalgia, <i>ae f</i>	2. боли в конечностях	2. ألم الأطراف
3. acropathia, <i>ae f</i>	3. заболевание конечностей	3. مرض - اعتلال - الأطراف
4. apodia, <i>ae f</i>	4. аномалия развития: отсутствие ног	4. شذوذ تطور القدمين - انعدام القدمين
5. arthrographia, <i>ae f</i>	5. рентгенологическое исследование сустава	5. تصوير المفاصل الشعاعي

ЗАНЯТИЕ № 14

Названия органов и частей тела.

ENGLISH	EN FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
1. acheiria, congenital absence of hands	1. l'acheirie (<i>f</i>), le manque d'une ou de deux mains	1. aqueiria <i>f</i> , ausencia congenita de las manos	1. die Entwicklungsanomalie: Unentwicklung oder Fehlen der Hände; * angeborenes Fehlen der Hände
2. acroalgia, pain in the members	2. l'acroalgie (<i>f</i>), les douleurs aux membres	2. acroalgia <i>f</i> , dolor en las extremidades	2. die Schmerzen in den Gliedmaßen (Extremitäten)
3. acropathy, members disease	3. l'acropathie (<i>f</i>), l'affection des membres	3. acropatia <i>f</i> , enfermedad de las extremidades	3. die Erkrankungen der Gliedmaßen (Extremitäten)
4. congenital absence of feet	4. l'apodie (<i>f</i>), le manque d'une ou de deux pieds	4. apodia <i>f</i> , anomalia congenital caracterizada por la ausencia de uno o ambos pies	4. die Entwicklungsanomalie: Fehlen der Füße * Fehlen der Füße
5. arthrography, X-ray examination of a joint	5. l'arthrographie (<i>f</i>), l'étude radiographique des articulations	5. artrografia <i>f</i> , rentgenografia de las articulaciones	5. Röntgenologische Untersuchung der Gelenke * Darstellung des Innern der Gelenke mittels Röntgenstrahlen

- | | | |
|-----------------------------------|---|---|
| 6. arthropathia, <i>ae f</i> | 6. поражение суставов
(дистрофической природы) | 6. افه - تخرب - المفاصل |
| 7. cardiogramma, <i>atis n</i> | 7. запись работы сердца | 7. تسجيل عمل القلب - تخطيط |
| 8. cardiotherapia, <i>ae f</i> | 8. лечение болезней сердца | 8. علاج مرض القلب |
| 9. chiroscoopia, <i>ae f</i> | 9. способ установления
личности по строению
рисунка кожи ладони | 9. طريقه تحديد الشخصيه اعتمادا على شكل
راحة اليد |
| 10. encephalographia, <i>ae f</i> | 10. рентгенологическое
исследование головного
мозга | 10. تصوير الدماغ الشعاعي |
| 11. glossitis, <i>idis f</i> | 11. воспаление языка | 11. التهاب اللسان |

6. arthropathy, joint affection	6. l'arthropathie (<i>f</i>), la maladie des articulations	6. artropatia <i>f</i> , cualquier enfermedad de las articulaciones	6. die Gelenkeaffektion
7. cardiogram, registration of heart beats	7. le cardiogramme, l'enregistrement du travail du coeur	7. cardiograma <i>m</i> , registro en papel del trabajo del corazon	7. die Registrierung der Herztätigkeit
8. cardiotherapy, treatment of the heart diseases	8. la cardiothérapie, le traitement des maladies du coeur	8. cardioterapia <i>f</i> , curacion de las enfermedades del corazon	8. die Behandlung der Herzkrankheit
9. chiroscopy, identification of a person by studying his palm picture	9. la chiroscope	9. quiroscopio <i>m</i> , manera de determinar la identidad personal en base a la estructura de las kuellas digitales	9. Bestimmungsweise der Person aufgrund des Hohlhandmusters * Handlesekunst
10. encephalography, X-ray examination of the brain	10. l'encéphalographie, l'étude radiologique du cerveau	10. encefalografia <i>f</i> , rentgenografia del cerebro	10. Röntgenologische Untersuchung des Gehirns * Röntgenologische Darstellung der Gehirnkammern durch Lufteinblasung
11. glossitis, inflammation of the tongue	11. la glossite, l'inflammation de la langue	11. glositis <i>f</i> , inflamacion de la lengua	11. die Lungenentzündung <i>f</i> -

- | | | |
|------------------------------------|---|----------------------------------|
| 12. gonalgia, <i>ae f</i> | 12. боль в коленном суставе | 12. ألم في مفصل الركبة |
| 13. cephalometria, <i>ae f</i> | 13. измерение окружности
головы | 13. قياس دائره - محيط - الرأس |
| 14. nosologia, <i>ae f</i> | 14. наука о заболеваниях и
их классификации | 14. علم الامراض |
| 15. odontoma, <i>atis n</i> | 15. зубная опухоль | 15. ورم سني |
| 16. osteoarthropathia, <i>ae f</i> | 16. заболевание суставов и
костей | 16. مرض المفاصل و العظام |
| 17. osteologia, <i>ae f</i> | 17. раздел анатомии,
изучающий и описыва-
ющий строение скелета | 17. علم العظام |
| 18. paediatría, <i>ae f</i> | 18. наука о детских
болезнях | 18. علم الامراض الخاصة با لاطفال |

12. gonalgia, pain in a knee joint	12. la gonalgie, la douleur à l'articulation du genou	12. gonalgia <i>f</i> , dolor en las articulaciones de la rodilla	12. Knieschmerz <i>m</i> -es, -en
13. cephalometry, measuring of the circumference of the head	13. la céphalométrie, la craniométrie	13. cefalometria <i>f</i> , medida del contorno circular de la cabeza	13. Kopfumfangmessung <i>f</i> -, -en * Kopfmessung am lebenden Menschen
14. nosology, science of diseases	14. la nosologie, l'étude des maladies	14. nosologia <i>f</i> , ciencia a cerca de las enfermedades	14. die Wissenschaft über die Erkrankungen und deren Klassifizierung * Lehre von den Krankheiten
15. odontoma, tooth tumor	15. l'odontome (<i>m</i>), la tumeur de la dent	15. odontoma <i>m</i> , tumor dental	15. Zahngeschwulst <i>f</i> -
16. osteoarthropathy, disease of joints and bones	16. l'ostéoarthropathie (<i>f</i>), la maladie des os et des articulations	16. osteoartropatia <i>f</i> , enfermedades de los huesos y articulaciones	16. Knochen und Gelenkerkrankung <i>f</i> -
17. osteology, science of bones,	17. l'ostéologie (<i>f</i>), l'étude des os	17. osteologia <i>f</i> , ciencia que estudia los huesos	17. der Teil der Anatomie, der sich mit dem Skelettbau beschäftigt * die Lehre von den Knochen
18. pediatrics, science of child diseases	18. la pédiatrie, l'étude des maladies des enfants	18. pediatria <i>f</i> , estudia las enfermedades infantiles	18. Kinderheilkunde <i>f</i> -

- | | | |
|------------------------------|---|--|
| 19. <i>pathologia, ae f</i> | 19. учение о болезнях | 19. دراسة المرض |
| 20. <i>podalgia, ae f</i> | 20. боль в стопе (чаще при плоскостопии) | 20. ألم القدم |
| 21. <i>rachimetria, ae f</i> | 21. измерение цереброспинальной жидкости в позвоночном канале | 21. قياس السائل الدماغي الشوكي في القناة الفقرية |
| 22. <i>rhinoscopia, ae f</i> | 22. осмотр стенок носа | 22. فحص جدران الأنف |
| 23. <i>somaticus, a, um</i> | 23. телесный | 23. جسمي - بدني |
| 24. <i>somatologia, ae f</i> | 24. раздел антропологии, изучающий и описывающий строение тела человека | 24. علم يدرس تركيب الإنسان |

19. pathology, science of diseases	19. la pathologie, l'étude des maladies	4I 19. patologia <i>f</i> , estudio acerca de los cambios, producidos por las enfermedades	19. die Lehre von den Krankheiten * Lehre von den Krankheiten und ihren Ursachen; Krankheitslehre <i>f</i> -
20. podalgia, pain in the foot	20. la podalgie, la douleur au pied	20. podalgia <i>f</i> , dolor en las piernas	20. der Schmerz im Fuß (häufiger bei der Plattfüßigkeit)
21. rachimetry, measuring of the pressure of cerebrospinal fluid in the spinal canal	21. la rachimétrie	21. raquimetria <i>f</i> , medida del liquido cerebral y espinal (cerebro-espinal) en el canal, de la columna vertebral	21. die Messung der Rückenmark - flüssigkeit in dem Wirbelsäulenkanal
22. rhinoscopy, examination of nose walls	22. la rhinoscopie, l'examen des parois du nez	22. rinoscopia <i>f</i> , observacion de las paredes nasals	22. die Besichtigung der Nasenhöhlenwand
23. somatic	23. somatique	23. somatico, del cuerpo	23. Körper - * den Körper betreffend, körperlich
24. somatology, study of the human body	24. la somatologie, l'étude de la structure du corps humain	24. somatologia <i>f</i> , parte de la antropologia que estudia la estructura del cuerpo humano	24. der Teil der Antropologie, der sich mit dem Körperbau beschäftigt * Lehre vom Körper

25. somatoscopia, <i>ae f</i>	25. наружный осмотр тела	25. فحص الجسم الخارجي
26. spondylodynia, <i>ae f</i>	26. боль в области позвоночника	26. ألم في منطقة العمود الفقري
27. spondylosis, <i>is f</i>	27. неподвижность суставов позвонка	27. غياب حركة مفاصل العمود الفقري
28. stethometria, <i>ae f</i>	28. измерение окружности груди	28. قياس دائرة - محيط - القفص القفص الصدري
29. stomatoscopia, <i>ae f</i>	29. осмотр полости рта	29. فحص جوف الفم
30. thoracalis, <i>e</i>	30. грудной	30. صدري

ЗАНЯТИЕ № 15

Названия органов и частей тела.

Latine	По-русски	بالعربية
1. benignus, <i>a, um</i>	1. доброкачественный	1. سليم - حميد
2. carcinoma, <i>atis n</i>	2. раковая опухоль	2. ورم سرطاني

25. somatoscopy, examination of the human body	25. la somatoscopie, l'examen externe du corps	43 25. somatoscopia <i>f</i> , examen (<i>m</i>), inspeccion del cuerpo	25. Äußere Besichtigung des Körpers
26. spondylodinia, pain in the vertebral region	26. la spondylodynie	26. espondilodinia <i>f</i> , dolor en la region de la columna vertebral	26. der Schmerz in der Wirbelsäure
27. spondylosis, immobility of vertebra joints	27. la spondylose, l'immobilité des articulations de la vertèbre	27. espondilosis <i>f</i> , inmovilidad de las articulaciones de las vertebras	27. die Unbeweglichkeit der Wirbelsäulegelenke
28. stethometria, mea- suring of the circum- ference of the chest	28. la stéthométrie	28. estetometria <i>f</i> , medicion (<i>f</i>) del torax	28. Brustumfangmessung <i>f</i> -
29. stomatoscopy, examination of the oral cavity	29. la stomatoscopie, l'examen de la cavité buccale	29. estomatoscopia <i>m</i> , observacion de la cavidad bucal	29. die Besichtigung der Mundhöhle
30. thoracic	30. thoracique	30. toracico, toracal	30. Brust -

ЗАНЯТИЕ № 15

Названия органов и частей тела.

ENGLISH	EN FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
1. benign	1. bénin, e	1. benigno, relationado a lo bueno	1. gutartig
2. carcinoma, cancerous tumor	2. le carcinome	2. carcinoma <i>m</i> , tumor maligno epithelial	2. bösartige Geschwulst

- | | | |
|-----------------------------------|--|---------------------------------|
| 3. cholecystectomy, <i>ae f</i> | 3. удаление желчного пузыря | 3. استئصال المرارة |
| 4. colpotomy, <i>ae f</i> | 4. хирургическая операция: рассечение стенки влагалища | 4. شق المهبل |
| 5. cystoscopy, <i>ae f</i> | 5. осмотр мочевого пузыря | 5. فحص المثانة |
| 6. dacryocystitis, <i>idis f</i> | 6. воспаление слёзного мешка | 6. التهاب الكيس الدمعي |
| 7. gastrectasia, <i>ae f</i> | 7. расширение желудка | 7. توسيع المعدة |
| 8. gastroenterologia, <i>ae f</i> | 8. раздел внутренних болезней, изучающий заболевания органов желудочно-кишечного тракта, преимущественно неинфекционного характера | 8. علم يدرس امراض الجهاز الهضمي |
| 9. gigantocellularis, <i>e</i> | 9. состоящий из гигантских клеток | 9. مؤلف في خلايا عملاقه |

3. cholecystectomy, ablation of the gall- bladder	3. la cholécystectomie	3. colecistectomia <i>f</i> , extirpacion de la vesicular biliar	3. die Entfernung der Gallenblase * Operative Entfernung der Gallenblase
4. colpotomy, incision of the vagina walls	4. la colpotomie	4. colpotomia <i>f</i>	4. Operativer Eingriff: Scheidenwandschnitt m -es
5. cystoscopy, examination of the urinary bladder	5. la cystoscopie, l'examen de la vessie urinaire	5. cistoscopia <i>f</i> , examen visual instrumental de la vejiga	5. die Besichtigung der Harnblase * Spiegelung der Blase mit einem katherartigen Instrument (Cystoskop)
6. dacryocystitis, inflammation of the lacrimal sac	6. la dacryocystite, l'inflammation du sac lacrimal	6. dacriocistitis <i>f</i> , inflamacion de la bolsa lacrimal	6. die Entzündung des Tränensacks
7. gastrectasy, dilatation of the stomach	7. la gastréctasie, l'élargissement de l'estomac	7. gastrectasia <i>f</i> , dila- tacion del estomago por debilitamiento de sus paredes	7. Mangenerweiterung <i>f</i> -, -en
8. gastroenterology, science of the gastrointestinal tract	8. la gastroentérolo- gie, la science qui étudie les maladies du tube digestif	8. gastroenterologia <i>f</i> , ciencia que trata de las enfermedades del tubo digestivo	8. der Teil der Lehre über die inneren Krank- heiten, die sich mit dem Magen und Darmer- krankungen beschäftigt
9. gigantocellular	9. composé de cellules géantes	9. giganto-celular, que consta de células gigantes	9. aus Riesenzellen bestehend

10. hepatocellularis, e

10. относящийся к клеткам
печени

10. ينتمي الى خلايا الكبد

11. hysteroptosis, is f
metroptosis, is f

11. опущение матки

11. سقوط الرحم

12. intestinoplastica, ae f

12. хирургическая опера-
ция замещения участка
желудочно-кишечного
тракта кишечным
трансплантатом12. عملية جراحية تهدف الى تغيير قسم من
القناة المعدية المعوية بنسيج مماثل

13. laparohysterectomy, ae f

13. удаление матки через
живот

13. استئصال الرحم من خلايا البطن

14. laparohysterotomia, ae f
(sectio caesarea)

14. кесарево сечение

14. عملية قيصرية

15. malignus, a, um

15. злокачественный

15. خبيث - غير سليم

16. mamma, ae f

16. молочная железа

16. الثدي - غدة الحليب

10. hepatocellular	10. se rapportant aux cellules du foie	10. hepatocelular, relacionado a les células del hígado	10. zu den Leberzellen gehörend
11. hysteroptosis, falling of the uterus (womb)	11. l'hystérop-tosis, la ptose de l'utérus	11. hysteroptosis <i>f</i> , hysteroptosis <i>f</i> , descenso del utero	11. Gebärmuttersenkung <i>f</i> -
12. intestinoplasty, plastic operation of gastrointestinal tract	12. l'intestinoplastie (<i>f</i>)	12. intestinoplastica <i>f</i> , operacion quirurgica que consiste en reemplazar parte del tubo digestivo con un transplantat	12. die Operation der Versetzung eines Abschnitts des Magen- und Darmkanals durch den Transplantat
13. laparohysteroectomy, ablation of the uterus through the abdomen	13. la laparohysteroéctomie	13. laparohisterectomy <i>f</i> , extirpacion del utero a travez del torax	13. die Gebärmutterentfernung durch den Bauchschnitt * Ektomie - die Ausschneidung
14. laparohysterotomy, cesarean operation	14. la laparohystérotomie, l'opération césarienne	14. laparohisterotomia <i>f</i> , operacion de lesaria que consiste en realizar el parto a travez de la operacion en el torax	14. Kaiserschnitt <i>m</i> -es Schnittentbindung <i>f</i> -
15. malignant	15. malin, e	15. maligno, pernicioso	15. bösartig
16. mammary gland	16. la glande mammaire	16. mama <i>f</i> , glandula mamaria	16. Milchdrüse <i>f</i> -, -n Brustdrüse <i>f</i> -, -n

- | | | |
|------------------------------------|--|--|
| 17. nephropyelostomia, <i>ae f</i> | 17. образование наружного свища для дренирования почки и лоханки | 17. تشكل الناسور الخارجي من اجل تصريف الكلية و حوضها |
| 18. nephrosclerosis, <i>is f</i> | 18. уплотнение тканей почки | 18. تصلب الكلية |
| 19. omphalitis, <i>idis f</i> | 19. воспаление кожи и подкожной клетчатки в области пупка | 19. التهاب في منطقة السرة |
| 20. oophoritis, <i>idis f</i> | 20. воспаление яичника | 20. التهاب المبيض |
| 21. orchitis, <i>idis f</i> | 21. воспаление яичка | 21. التهاب الخصية |
| 22. osteomalacia, <i>ae f</i> | 22. размягчение костей (с развитием деформации скелета) | 22. لين العظام |
| 23. pneumothorax, <i>ae f</i> | 23. хирургическая операция: крепление легкого к грудной клетке | 23. تثبيت الرئة - التصاق الرئة بالقفص الصدري |
| 24. proctospasmus, <i>i m</i> | 24. спазм прямой кишки | 24. تقلص - تشنج المستقيم |

17. nephropyelostomy, formation of the external stoma for a kidney and renal pelvis	17. la néphropyélostomie	17. nefropielostomia <i>f</i> , formacion de fistula externa para el drenaje de los riñones	17. die Fistel zum Nieren-und Nierenbeckendrainieren
18. nephrosclerosis, induration of a kidney	18. la néphrosclérose, la sclérose du rein	18. nefroesclerosis, endurecimiento dde los riñones	18. die Verhärtung des Nierengewebes * 1. Nierenverhärtung <i>f</i> 2. Nierenschrumpfung <i>f</i>
19. omphalitis, inflammation of the umbilicus	19. l'omphalite (<i>f</i>), l'inflammation de l'ombilic	19. omfalitis, inflamacion en la region del ...	19. die Haut – und Unterhautentzündung im Nabelbereich * Nabelentzündung der Neugeborenen
20. oophoritis, inflammation of an ovary	20. l'oophorite, l'inflammation de l'ovaire	20. ooforitis <i>f</i> , inflamacion de los ovarios	20. Eierstockentzündung <i>f</i> -
21. orchitis, inflammation of a testicle	21. l'orchite (<i>f</i>), l'inflammation du testicule	21. orquitis <i>f</i> , inflamacion de los testiculos	21. Hodenentzündung <i>f</i> -
22. osteomalacia, softening of bones	22. l'ostéomalacie, le ramollissement des os	22. osteomalacia <i>f</i> , rebdandecimiento de los huesos	22. Knochenerweichung <i>f</i> – (mit der Skelettverformung)
23. pneumopexy, attachment of a lung to the thorax	23. la pneumopexie	23. pneumopexia <i>f</i> , fijacion quirurgica del pulmon	23. operativer Eingriff: die Befestigung der Lungen zum Brustkorb
24. proctospasm, spasm of the rectum	24. le proctospasme, le rectospasme	24. proctospasmo <i>m</i> , espasmodio intestino recto	24. Mastdarmkrampf <i>m</i> –es, ë

- | | | |
|-----------------------------------|--|--|
| 25. pyelonephritis, <i>idis f</i> | 25. воспаление почек и почечных лоханок | 25. التهاب الكلية وحوضها |
| 26. salpingolysis, <i>is f</i> | 26. восстановление проходимости маточных труб | 26. اعادة فتح القناة الرحمية |
| 27. splachnologia, <i>ae f</i> | 27. раздел анатомии, изучающий внутренние органы | 27. قسم من علم التشريح يدرس الاعضاء الداخلية |
| 28. splenorhaphia, <i>ae f</i> | 28. ушивание селезенки при её разрыве и надрыве | 28. خياطة - رفو الطحال في حالة تمزقة |
| 29. stenocardia, <i>ae f</i> | 29. грудная жаба, форма ишемической болезни сердца | 29. الذبحة القلبية - شكل القص الزوبة الدموية لعضلة القلب |
| 30. tumor, <i>oris m</i> | 30. опухоль | 30. ورم |
| 31. typhlitis, <i>idis f</i> | 31. воспаление слепой кишки | 31. التهاب الاعور |

25. pyelonephritis,
inflammation of the
kidneys and renal
pelvises

26. salpyngolysis,
recovery of the
permeability of uterine
tubes

27. splachnology,
unit of the anatomy
studying internal
organs

28. splenorrhaphy,
suture of the spleen

29. stenocardia,
angina pectoris,
constriction of the
heart vessels

30. tumor

31. typhlitis,
inflammation of the
blind gut

25. la pyélonéphrite,
l'inflammation des
reins et des bassinets
du rein

26. la salpyngolyse

27. la splachnologie,
l'étude des viscères

28. la splénorrhaphie

29. la sténocardie

30. la tumeur

31. la typhlite,
l'inflammation du
coecum

25. pielonefritis *f*,
inflamacion del riñon

26. salpingolisis *f*,
recuperacion del
fluido libra en al tubo
uterino

27. esplancnologia *f*,
parte de la anatomia
que estudia los
organos internos

28. esplenorrafia *f*,
cosido del lien
evando se rompe o
raja

29. estenocardia *f*,
angina de pecho

30. tumor *m*

31. tiflitis *f*,
inflamacion del ciego

25. die Entzündung der
Niere und des
Nierenbeckens

26. die
Wiederherstellung der
Eileiterdurchgänglichkeit

27. der Teil der
Anatomie, der sich mit
den inneren Organen
beschäftigt

* Lehre von den
Eingeweiden

28. das Nähen der Milz
bei der Ruptur und dem
Einriss

29. Angina pectoris, die
Form der ischämischen
Herzkrankheit

30. Geschwulst *f*

31. die Entzündung des
Blinddarmes

Префиксация в клинической терминологии.

Latine	По-русски	بالعربية
1. applicatio, <i>onis f</i>	1. применение, наложение	1. استعمال - وضع
2. buccalis, <i>e</i>	2. щечный	2. خدي
3. capsularis, <i>e</i>	3. сумочный	3. محفظي - جرابي
4. cervicalis, <i>e</i>	4. шейный	4. رقبتي
5. clavicularis, <i>e</i>	5. ключичный	5. ترقوي
6. corticalis, <i>e</i>	6. корковый	6. قشري
7. costalis, <i>e</i>	7. реберный	7. ضلعي
8. duodēnum, <i>i n</i>	8. 12-перстная кишка	8. الاثني عشر
9. diaphysis, <i>is f</i>	9. средняя часть трубчатой кости, диафиз	9. الجزء الاوسط من العظم الطويل - حسم العظم
10. dyspnoë, <i>es f</i>	10. тяжелое дыхание	10. عسر التنفس - ضيق النفس
11. epiphysis, <i>is f</i>	11. расширенный конец трубчатой кости	11. حشاشة العظم - اتساع نهاية العظم الانبوبي
12. eupnoë, <i>es f</i>	12. нормальное дыхание	12. تنفس طبيعي

ЗАНЯТИЕ № 16

Префиксация в клинической терминологии.

ENGLISH	EN FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
1. application	1. l'application (f)	1. швов – suture <i>f</i> щипцов – application de forceps	1. Anwendung <i>f</i> -, -en Applikation <i>f</i> -, -en
2. buccal	2. buccal, e	2. bucal	2. Backen-, Wangen-
3. capsular	3. capsulaire	3. capsular (de bolsa) bolsa <i>f</i> – сумка	3. Taschen-
4. cervical	4. cervical, e	4. cervical (de cuello)	4. Hals-
5. clavicular	5. claviculaire	5. clavicular	5. Schlüsselbein-
6. cortical	6. cortical, e	6. cortical	6. Rinden-
7. costal	7. costal, e	7. costal	7. Rippen-
8. duodenum	8. le duodénum	8. duodeno <i>m</i> , parte inicial delos intestinos delgados	8. Zwölffingerdarm-
9. diaphysis, middle part of the tubular bone	9. la diaphyse, la partie moyenne des os	9. diafisis <i>f</i> , parte me- dia de los huesos largos	9. der Mittelteil des Röhrenknochens
10. dyspnea, heavy breathing	10. la dyspnée	10. disnea <i>f</i> , respi- racion <i>f</i> , dificultosa	10. Erschwerte Atmung * Kurzatmigkeit <i>f</i> -
11. epiphysis, widen part of the tubular bone	11. l'épiphyse (f), la partie renflée des os	11. epifisis <i>f</i> , partes extremas de los huesos largos	11. das erweiterte Knochenende des Röhrenknochens
12. normal respiration	12. l'eupnée, la respiration normale	12. eupnea <i>f</i> , frecuen- cia respiratoria normal	12. Normale Atmung <i>f</i> -

13. lobularis, <i>e</i>	13. дольчатый	13. ذر فصيصات
14. mandibularis, <i>e</i>	14. нижнечелюстной	14. فكي سفلي
15. marginalis, <i>e</i>	15. краевой	15. هامش
16. muscularis, <i>e</i>	16. мышечный	16. عضلي
17. natalis, <i>e</i>	17. относящийся к рождению	17. متعلق بالولادة
18. peritonealis, <i>e</i>	18. брюшинный	18. بريتوني - خلبي
19. pharyngēus, <i>a, um</i>	19. глоточный	19. بلعومي
20. reanimatio, <i>onis f</i>	20. оживление организма	20. انعاش الكائن الحي
21. renalis, <i>e</i>	21. почечный	21. كلوي
22. sternalis, <i>e</i>	22. грудинный	22. قصي
23. sublingualis, <i>e</i>	23. подъязычный	23. تحت اللسان
24. thalamus, <i>i m</i>	24. зрительный бугор	24. المهاد البصري للدماغ
25. trochlearis, <i>e</i>	25. блоковый	25. بكري
26. tympanicus, <i>a, um</i>	26. барабанный	26. طبلي
27. tympanum, <i>i n</i>	27. барабан	27. طبل

ЗАНЯТИЕ № 17

Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, физических свойств, качеств

Latine	По-русски	بالعربية
1. allergia, <i>ae f</i>	1. состояние измененной реактивности организма в виде повышения его чувствительности	1. حالة تغير مقاوم الكائن الحي بشكل ارتفاع الحساسية

13. lobular	13. lobulaire	13. lobulado	13. Läppchen-
14. mandibular	14. mandibulaire	14. mandibular	14. Unterkiefer-
15. marginal	15. marginal, e	15. marginal (de margen, de contorno)	15. Rand-
16. muscular	16. musculaire	16. muscular	16. Muskel-
17. natal	17. natal, e	17. natal	17. zur Geburt gehörend
18. peritoneal	18. péritonéal, e	18. peritoneal	18. Bauch-
19. pharyngeal	19. pharyngien, ne	19. faringeo	19. Rachen-, Schlund-
20. reanimation, resuscitation	20. la réanimation	20. reanimacion <i>f</i>	20. die Belebung des Organismus
21. renal	21. renal, e	21. renal, nefrico	21. Leber-
22. sternal	22. stérnal, e	22. esternal	22. Brust-
23. sublingual	23. sublingual, e	23. sublingual	23. Unterzungen-
24. thalamus	24. le thalamus	24. tuberculo talamico	24. Sehhügel m -s
25. trochlear	25. trochléen, ne	25. troclear	25. Block-
26. tympanic, tympanal	26. tympanique	26. timpanico	26. Paukenhöhlen-
27. tympanum, ear- drum	27. le tympan	27. timpano <i>m</i> , mem- brana <i>f</i> del timpano	27. Paukenhöhle des Ohres

ЗАНЯТИЕ № 17

**Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений,
физических свойств, качеств**

ENGLISH	EN FRANÇAIS	ESPANOL	DEUTSCH
1. allergy, changed reactivity of the organism	1. l'allergie (<i>f</i>)	1. alergia <i>f</i>	1. der Zustand der Reaktivitätsveränderung des Organismus,

2. adenotomia, *ae f*

2. удаление аденоидов

2. استئصال الزوائد الانفية

3. anaesthesia, *ae f*3. а) общее название
методов обезболивания
б) отсутствие
чувствительности

3. التسمية العامة لطرق التخدير فقدان الاحساس

4. angioneurosis, *is f*4. невроз сосудистых
нервов

4. اضطراب الاعصاب الوعائية

5. anhidrosis, *is f*5. отсутствие
потоотделения

5. توقف افراز العرق

6. apnoë, *es f*6. временная остановка
дыхания

6. توقف التنفس المؤقت

2. adenotomy, ablation of the adenoids 3. anesthesia, a) absence of sensitivity b) general name of relieving pain methods	2. l'adénotomie (f) 3. l'anesthésie (f)	2. adenotomia f, extirpacion de adenoids 3. anesthesia f, ausencia de los dolores	ausgedrückt durch die Überempfindlichkeit * veränderte Reaktionsfähigkeit 2. die Entfernung der Adenoide 3. a) allgemeine Bezeichnung der Schmerzausschaltungsverfahren * Empfindungslosigkeit, Schmerzausschaltung b) Empfindungslosigkeit f -
4. angioneurosis, vegetovascular dystonia	4. l'angionevrose (f)	4. angioneurosis f, enfermedad nerviosa de los nervios de los vasos sanguineos	4. die Neurose der Gefäßnerven
5. anhidrosis, absence of perspiration (sweating)	5. l'anhidrose (f), l'absence de la perspiration	5. anhidrosis f, ausencia de la exersion porosa de la piel	5. das Fehlen der Schweißabsonderung
6. apnea, temporary respiratory standstill	6. l'apnée (f)	6. apnea f, detencion momentanos de la respiracion	6. der zeitweilige Atemstillstand * Atemstillstand wegen fehlenden Atmungsbedürfnisses

7. autohaemotherapy, *ae f*

7. метод лечения,
основанный на введении
больному его же крови в
мышцу

7. طريقة علاج يعتمد على حقن المريض بدمه في
العضل

8. biopsy, *ae f*

8. микроскопическое
исследование прижизненно
иссеченных тканей и
органов с целью
диагностики

8. فحص مجهرى لقطع النسيج الحية

9. chondrogenesis, *is f*

9. процесс образования
хрящевой ткани

9. عملية تكوين النسيج الغضروفي

10. endocrinologia, *ae f*

10. наука о железах
внутренней секреции

10. علم يدرس الغدد الصم

11. gastrorrhagia, *ae f*

11. желудочное
кровотечение

11. نزيف معدي

7. autohemotherapy, injection of the patient's proper blood into his muscle	7. l'autohémothérapie	7. autohemoterapia, metodo curative ba- sade en la enfusion de sangre propria en los musculos del enfermo	7. die Behandlungsmethode, bei der das Blut des Kranken in seine Muskel injiziert wird
8. biopsy, method of investigation of in-life time dissected tissues and organs	8. la biopsie	8. biopsia – investigation microscopion de los tejidos vivos re ...	8. mikroskopische Untersuchung des vom Lebenden entnommenen Gewebeschnitts zum Zwecke der Diagnostik * Untersuchung von aus dem lebenden Organismus entnommenen Teilen
9. chondrogenesis, process of formation of cartilaginous tissue	9. la chondrogénèse	9. condrogenesis f, procesa de formacion del tajide cartilagin...	9. der Vorgang der Knorpelgewebbildung
10. endocrinology, science studying glands of internal secretion	10. l'endocrinologie (f)	10. endocrinologia f, ciencia de trata del estudiode los glandulas de secrecion intrena	10. die Lehre von den Drüsen der inneren Sekretion * Lehre von der inneren Sekretion / von den Drüsen, die ihre Wirkstoffe direkt in die Blutbahn abgeben
11. gastrorrhagia, gastric hemorrhage (bleeding)	11. la gastrorragie, le saignement gastrique	11. gastrorragia f, hemorragia del estomago	11. Magenblutung f -

- | | | |
|------------------------------------|---|---|
| 12. glykaemia, <i>ae f</i> | 12. содержание ГЛЮКОЗЫ в крови | 12. احتواء السكر في الدم |
| 13. heterochylia, <i>ae f</i> | 13. резкие колебания в выделении желудочного сока | 13. تغير مفاجئ - في افراز الغصارة المعوية |
| 14. hidradenitis, <i>idis f</i> | 14. воспаление ПОТОВЫХ желез | 14. التهاب الغدد العرقية |
| 15. histiocytyus, <i>i m</i> | 15. тканевая клетка | 15. خلية نسيجية |
| 16. homogēnes, <i>is</i> | 16. однородный | 16. متجانس |
| 17. hydropyonephrosis, <i>is f</i> | 17. гнойная водянка почки | 17. استسقاء الكلية القيحي |
| 18. lymphadenitis, <i>idis f</i> | 18. воспаление лимфатического узла | 18. التهاب العقدة اللمفاوية |
| 19. lymphangiitis, <i>idis f</i> | 19. воспаление лимфатических сосудов | 19. التهاب الوعاء اللمفاوي |
| 20. lymphopenia, <i>ae f</i> | 20. пониженное содержание лимфоцитов в крови | 20. نقص الخلايا اللمفاوية في الدم |

6I

12. glycemia, presence of glucose in the blood	12. la glycémie	12. glicemia <i>f</i> , contenido de azúcar en la sangre	12. der Glukosengehalt im Organismus
13. heterochylia, changing content of gastric juice	13. l'hétérochylie (<i>f</i>)	13. heteroquilia <i>f</i> , cambio del jugo gástrico	13. hastige Schwankungen der Magensaftabsonderung
14. hidradenitis, inflammation of sweat glands	14. l'hidradénite (<i>f</i>)	14. hidradenitis <i>f</i> , inflamación de las glándulas sudoríparas	14. die Entzündung der Schweißdrüsen
15. tissue cell	15. l'histocyte (<i>f</i>), la cellule tissulaire	15. hist(i)oblasto <i>m</i> , hist(i)ocito <i>m</i> , célula de tejido	15. Gewebezelle <i>f</i> -, -n
16. homogeneous, uniform	16. homogène	16. homogéneo	16. homogen * gleichartig, von derselben Beschaffenheit
17. hydropyonephrosis: purulent edema of a kidney	17. l'hydropyonephrose (<i>f</i>)	17. hidropionefrosis <i>f</i> , concentración acuosa de pus en los riñones	17. Eitriges Wassersackniere <i>f</i> -, -n
18. lymphadenitis, inflammation of a lymphatic node	18. la lymphadénite, l'inflammation des glandes lymphatiques	18. linfadenitis <i>f</i> , inflamación de las glándulas linfáticas	18. Lymphknotenentzündung <i>f</i> -, -en
19. lymphangiitis, inflammation of the lymphatic vessels	19. la lymphangiite, l'inflammation des vaisseaux lymphatiques	19. linfangeitis <i>f</i> , inflamación de los vasos linfáticos	19. Lymphgefäßentzündung <i>f</i> -, -en
20. lymphopenia, decrease of white blood cells	20. la lymphopénie	20. linfopenia <i>f</i> , disminución de los linfocitos	20. die Verminderung der Lymphozyten im Blut

21. myalgia, <i>ae f</i>	21. мышечная боль	21. الم عضلي
22. neonatologia, <i>ae f</i>	22. раздел педиатрии, посвященный особенностям физиологии и болезни новорожденных	22. علم الوليد
23. neurolysis, <i>is f</i>	23. хирургическая операция: освобождение нерва от рубцовых сращений	23. تحرير العصب من الندبات
24. neurosis, <i>is f</i>	24. функциональное расстройство нервной системы	24. خلل الجهاز العصبي الوظيفي
25. phlebectasia, <i>ae f</i>	25. расширение вен	25. توسع الاوردة
26. pyaemia, <i>ae f</i>	26. гнойное отравление крови, гноекровие (форма сепсиса)	26. تسمم الدم القيحي
27. pyodermia, <i>ae f</i>	27. нагноение кожи	27. تفحج الجلد

21. myalgia, pain in the muscles	21. la myalgie, la douleur musculaire	21. mialgia <i>f</i> , dolor muscular	21. Muskelschmerz <i>m</i> - es, -en
22. neonatology, science studying the diseases of newborns	22. la néonatalogie, la science des nouveaux-nés	22. ciencia a cerca de los recién nacidos, neonatología	22. der Teil der Pädiatrie, der sich mit den physiologischen Besonderheiten und den Krankheiten der Neugeborenen beschäftigt
23. neurolysis, nerve scars removing	23. la neurolyse	23. liberación del nervio de las cicatrices, neurolisis	23. Chirurgische Operation: Befreiung des Nerves von der Narbenverwachsung
24. neurosis, functional disorder of the nervous system	24. la névrose, le trouble fonctionnel du système nerveux	24. defecto funcional del sistema nervioso, neurosis	24. Funktionelle Störung des Nervensystems * seelisch verursachte funktionelle nervliche Störungen ohne organische Erkrankung
25. phlebectasia, varicosity, dilatation of veins	25. la phlébectasie, la dilatation des veines	25. aumento anormal de las dimensiones de las venas, flebectasia	25. Venenerweiterung <i>f</i> -, -en
26. pyemia, purulent poisoning of the blood	26. la pyémie, la toxica- tion purulente du sang	26. intoxicación con pus de la sangre, piemia	26. eitrige Blutvergiftung, Pyohämie <i>f</i>
27. pyoderma, suppuration of the skin	27. la pyodermie, la suppuration de la peau	27. pioderma <i>f</i> , dermatosis producida por dermenes piogenos	27. Hauteiterung <i>f</i> -, -en

28. pyothorax, <i>acis m</i>	28. скопление гноя в плевральной полости	28. تجمع القيح في جوف غشاء الجنب – البلورا
29. pyuria, <i>ae f</i>	29. наличие гноя в моче	29. وجود القيح في البول
30. urostasis, <i>is f</i>	30. застой мочи в мочевых путях	30. ركود البول
31. xerodermia, <i>ae f</i>	31. сухость (шероховатость кожи)	31. جفاف – خشونة الجلد

ЗАНЯТИЕ № 18

**Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений,
физических свойств, качеств (продолжение)**

Latine	По-русски	بالعربية
1. atonia, <i>ae f</i>	1. отсутствие тонуса, бессилие, слабость	1. غياب التوتر – ضعف
2. bradycardia, <i>ae f</i>	2. пониженная частота сердечных сокращений	2. انخفاض التقلصات القلبية – بطء عمل القلب

28. pyothorax, pus accumulation in the pleural cavity	28. le pyothorax, la pleurésie purulente	28. concentracion de pus pyothorax, pus accumulation in the thoracic cavity	28. die Eiteransammlung im Brustfell
29. pyuria, presence of the pus in the urine	29. la pyurie, la présence du pus dans l'urine	29. presencia de pus en la orina, piuria	29. der Eiter im Blut * Ausscheidung eitrigen Harns
30. uroastasia, stagnation of the urine	30. l'urostase (f), la stase irunaire	30. detencion del flujo de la orina, urostasis	30. die Harnstauung in den Harnwegen
31. xerodermia, dryness of the skin	31. la xérodermie	31. sequedad de la piel	31. Hauttrockenheit f -,

ЗАНЯТИЕ № 18

Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, физических свойств, качеств (продолжение)

ENGLISH	EN FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
1. atonia, absence of the tone, weakness	1. l'atonie (f), l'absence de la tonicité	1. atonia f, falta de tono o fuerza normal	1. Tonunfehlen n, -s, Schwäche f - * Aufhebung der Muskelspannung, Schlaffheit, Erschlaffung
2. bradycardia, decrease of heart beat rate	2. la bradycardie	2. bradicardia f	2. Herzfrequenzsenkung f- /*Verlangsamung der Herztätigkeit auf unter 50 Schläge in der Minute

3. <i>chirurgia, ae f</i>	3. наука об оперативных методах лечения	3. علم الجراحة
4. <i>cholelithiasis, is f</i>	4. жёлчнокаменная болезнь	4. مرض الحصى الصفراوية
5. <i>chondrodystrophia, ae f</i>	5. недостаточность питания и роста хрящей	5. عدم كفاية تغذية ونمو الغضاريف
6. <i>chromatopsia, ae f</i>	6. цветоощущение, цветоразличие	6. الاحساس الضوئي - التمييز الضوئي
7. <i>erythrophobia, ae f</i>	7. боязнь красного цвета	7. رهبة اللون الاحمر
8. <i>erythropoësis, is f</i>	8. процесс образования эритроцитов	8. عملية تكوين الكريات الحمراء
9. <i>gynaecologia, ae f</i>	9. учение о женских болезнях	9. علم امراض النساء
10. <i>hepatomegalia, ae f</i>	10. увеличение печени	10. تضخم الكبد

3. surgery, surgical treatment	3. la chirurgie	3. cirugía <i>f</i>	3. die Lehre über die operativen Behandlungsmethoden
4. cholelithiasis, presence of stones in the gallbladder	4. la cholélithiase, la lithiase biliaire	4. coleditias, enfermedad de la vejiga biliar basado en la presencia de piedras en su interior	4. Gallensteinkrankheit <i>f</i> -, -en
5. chondrodystrophy, deficiency in cartilages feeding and growth	5. la chondrodystrophie	5. condrodistrofia <i>f</i> , distrofia del tejido cartilaginoso	5. Ernährungs – und Knorpelwachstumsmangel <i>m</i> –s
6. color perception	6. la chromatopsie, la perception chromatique	6. cromatopsia, sensacion de captacion de la luz	6. Farbensinn <i>m</i> –s, Farbenunterscheidung <i>f</i> –
7. erythrophobia, fear of red	7. l'érythrophobie (<i>f</i>)	7. eritrofobia, miedo al color rojo	7. die Furcht vor der roten Farbe
8. erythropoiesis, process of red blood cells formation	8. l'érythropoïese, le processus de la formation des globules rouges	8. ertropoesis, proceso formacion de los eritrocitos	8. der Vorgang der Erythrozytenbildung * Bildung der roten Blutkörperchen
9. gynecology, science of women diseases	9. la gynécologie, l'étude des maladies des femmes	9. ginecologia <i>f</i>	9. die Lehre über weibliche Krankheiten
10. hepatomegaly, increasing of the liver	10. l'hépatomégalie (<i>f</i>), l'élargissement du foie	10. hepatomegalia, aumento de las dimensiones del hígado	10. Lebervergrößerung <i>f</i> –

- | | | |
|---------------------------------|---|---|
| 11. isothermia, <i>ae f</i> | 11. относительное постоянство температуры тела | 11. الثبات النسبي لحرارة الجسم |
| 12. keratitis, <i>idis f</i> | 12. воспаление роговицы | 12. التهاب القرنيه |
| 13. leucopenia, <i>ae f</i> | 13. пониженное содержание лейкоцитов в крови | 13. انخفاض محتوى الكريات البيض في الدم |
| 14. lipaemia, <i>ae f</i> | 14. повышенное содержание жира в крови | 14. ارتفاع نسبة الشحوم في الدم |
| 15. mastopathia, <i>ae f</i> | 15. болезнь молочной железы | 15. مرض الثدي |
| 16. melanuria, <i>ae f</i> | 16. наличие в моче меланина | 16. وجود الميلانين في البول |
| 17. myelodysplasia, <i>ae f</i> | 17. общее название аномалий развития спинного мозга | 17. التسمية العامة لشذوذ تطور النخاع الشوكي |
| 18. neurasthenia, <i>ae f</i> | 18. нервное истощение | 18. الضمور العصبي |

11. isothermia, constancy of body temperature	11. l'isothermie (<i>f</i>), la constance relative de la temperature du corps	11. isothermia <i>f</i> , temperatura constante en el transcurso de una enfermedad	11. relativ ständige Hauttemperatur
12. keratitis, inflam- mation of the cornea	12. la k��ratite, l'infla- mmation de la corn��e	12. keratit, inflamaci-on de la cornea del ojo	12. Hornhautentz��ndung f -
13. leukopenia, decreasing of the white blood cell count	13. la leucop��nie	13. leicopenia, concentraci��n disminuida de los leucositos en la sangre	13. die Erniedrigung der Zahl der Leukozyten im Blut
14. lipemia, increasing of fat in the blood	14. la lip��mie, increasing of fat quantity in the blood	14. lipemia <i>f</i> , aumento de grasas en la sangre	14. Blutfetterh��hung f -
15. mastopathia, mammary gland disease	15. la mastopathie, la maladie de la glande mammaire	15. mastopat��a, enfermedad de las glandulas mamarias	15. Milchdr��senkrankheit f -
16. melanuria, presence of the melanin in the urine	16. la m��lanurie, la pr��sence de la m��lanine dans l'urine	16. melanuria <i>f</i> , emisi��n de orina oscura o negra	16. die Melaninanwesenheit im Urin
17. myelodysplasia, anomalies of the development of the spinal cord	17. la my��lodyspla- sie, l'anomalie du d��veloppement de la moelle ��pini��re	17. mielodisplasia <i>f</i> , anomal��a del desarallo de la medulla ossa	17. allgemeine Bezeichnung f��r R��ckenmarkfehlbildungen
18. neurasthenia, nervous weakness	18. la neurasth��nie, l'��puisement nerveux	18. neurasthenia <i>f</i> , gran excitaci��n y fuerza	18. Nervenersch��pfung f -

- | | | |
|-----------------------------------|--|--|
| 19. oliguria, <i>ae f</i> | 19. уменьшение выделения
мочи | 19. نقص ادرار البول |
| 20. oncogenesis, <i>is f</i> | 20. процесс возникновения
и развития опухоли | 20. عملية ظهور وتطور الورم |
| 21. ophthalmologia, <i>ae f</i> | 21. наука о глазных
болезнях | 21. علم يدرس امراض العين |
| 22. otitis, <i>idis f</i> | 22. воспаление уха | 22. التهاب الاذن |
| 23. pharmacotherapia, <i>ae f</i> | 23. лечение лекарственными
средствами | 23. العلاج با المواد الدوائية |
| 24. poliomyelitis, <i>idis f</i> | 24. воспаление серого
вещества спинного мозга | 24. التهاب المادة السنجابية في النخاع الشوكي |
| 25. polyarthritis, <i>idis f</i> | 25. одновременно или
последовательно
возникшее воспаление
нескольких суставов | 25. ظهور التهاب المفاصل بوقت واحد او با
لتدرج |

19. oliguria, reduced urine secretion	19. l'oliguria (<i>f</i>), la diminution de l'excrétion de l'urine	19. oliuria, disminucion de la excrecion de la orina	19. die Verminderung der Harnausscheidung
20. oncogenesis, process of tumor birth and development	20. l'oncogénèse	20. produccion o desarrollo de tumores	20. der Vorgang der Geschwulstentstehung und -entwicklung
21. ophthalmology, science of eye disease	21. l'ophtalmologie (<i>f</i>), la science des maladies de l'oeil	21. oftalmologia, ciencia a cerca de las enfermedades de los ojos	21. die Lehre über die Augenkrankheiten
22. otitis, inflammation of an ear	22. l'otite (<i>f</i>), l'inflammation de l'oreille	22. otit, inflamacion del oido	22. Ohrenentzündung <i>f</i> -, -en
23. pharmacotherapy, treatment by drugs	23. la pharmacothérapie, le traitement par les médicaments	23. farmacoterapia <i>f</i> , metodo de curacion con medicamentos	23. die Behandlung mit den Arzneimitteln * Arzneibehandlung, die Lehre von dem Verhalten und der Wirkung der Arzneimittel
24. poliomyelitis, inflammation of grey substance of the spinal cord	24. la poliomyélite, l'inflammation de la substance grise de la moelle épinière	24. poliomyelitis <i>f</i> , inflamacion de la sustancia gris de la medulla espinal	24. die Entzündung der grauen Substanz im Rückenmark
25. polyarthritis, multiple inflammation of joints	25. la polyarthrite, l'inflammation des articulations	25. poliartritis <i>f</i> , inflamacion articuciones	25. gleichzeitig entstandene oder aufeinanderfolgende Entzündung einiger Gelenke * Entzündung mehrerer Gelenke

- | | | |
|---------------------------------|--|--|
| 26. sebor(r)hoea, <i>ae f</i> | 26. патологическое изменение кожи, обусловленное дисфункцией сальных желез | 26. تغير الجلد المرضي المتعلق با لخلل الوظيفي للغدة الد هنية |
| 27. sphygmographia, <i>ae f</i> | 27. записывание пульса | 27. تسجيل النبض |
| 28. tachycardia, <i>ae f</i> | 28. повышенная частота сердечных сокращений | 28. زيادة التقلصات القلبية – تسرع القلب |
| 29. topalgia, <i>ae f</i> | 29. боль в ограниченной области кожи | 29. ألم في منطقة محددة – محصورة – في الجلد |
| 30. toxaemia, <i>ae f</i> | 30. отравление крови ядами | 30. تسمم الدم بالسموم |

26. seborrhea, increased secretion of sebaceous (fat) glands	26. la séborrhée	26. seborrea <i>f</i> , hipersecrecion de sebo de las glandulas sebaceas	26. pathologische Hautveränderung, die durch die Dysfunktion der Talgdrüsen bedingt ist
27. sphygmography, registering of the pulse	27. la sphygmogra- phie, l'enregistrement du pouls	27. efigmografia <i>f</i> , tecnica empleadare- gistering of the pulse	27. Pulsregistrierung <i>f</i> -
28. tachycardia, increased heart rate	28. la tachycardie	28. taquicardia <i>f</i> , frecuencia elevada de las contracciones cardiacas	28. erhöhte Herzfrequenz
29. topalgia, pain in a limited skin region	29. la topalgie	29. topalgia <i>f</i> , dolor localizado en una parte donde	29. der Schmerz in einem umrissenen Hautbereich
30. toxemia, poisoning of the blood by toxic substances	30. la toxémie, l'intoxication du sang par les toxiques	30. toxemia <i>f</i> , cualquier estado morboso produ- cido por la presencia de toxins en la sangre	30. die Blutvergiftung durch die Gifte

Дополнительная лексика

Latine	По-русски	بالعربية
1. acromegalia, <i>ae f</i>	1. эндокринная болезнь, характеризуется увеличением размеров кистей, стоп, нижней челюсти, внутренних органов и нарушением обмена веществ	1. ضخامة الاطراف
2. adductio, <i>onis f</i>	2. приведение, движение конечности, направленное к средней линии тела	2. تقريب
3. anaemia, <i>ae f</i>	3. синоним: малокровие (снижение содержания гемоглобина)	3. فقر الدم
4. angiectasia, <i>ae f</i>	4. стойкое расширение просвета кровеносного или лимфатического сосуда	4. توسع الوعاء الدموي او الليمفاوي
5. angiologia, <i>ae f</i>	5. раздел анатомии о кровеносных и лимфатических сосудах	5. علم الاوعية

Дополнительная лексика

ENGLISH	EN FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
1. acromegaly, endocrine disease characterized by the enlargement of hands, feet and some internal organs	1. l'acromégalie (f), l'agrandissement des membres	1. acromegalia f, enfermedad endocrinológica que se caracteriza por el aumento de las dimensiones de las manos, pies, maxilla inferior, órganos internos y modificaciones en el intercambio de las sustancias	1. die endokrine Krankheit, die durch die Vergrößerung der Hände, Füße, des Unterkiefers, der inneren Organe und durch die Stoffwechselstörung gekennzeichnet wird
2. adduction, approaching	2. l'adduction (f)	2. adducción f, movimiento de las extremidades dirigidos hacia la línea central del cuerpo	2. das Heranführen einer Extremität nach der Mittellinie des Körpers zu oder bei der Hand an die Mittelfinger
3. anemia, oligemia, reduction of hemoglobin	3. l'anémie (f)	3. anemia f, poca sangre, disminución del contenido de hemoglobina	3. Blutarmut f – Hämoglobinsenkung f
4. angiectasia, dilatation of the vessels	4. l'angiectasia (f), l'élargissement des vaisseaux sanguins ou lymphatiques	4. angioectasia f, dilatación de los vasos sanguíneos	4. stabile Blut – oder Lymphgefäßerweiterung
5. angiology, study of blood and lymphatic vessels	5. l'angiologie (f), l'étude des vaisseaux sanguins ou lymphatiques	5. angiología f, rama de la anatomía que se ocupa del estudio de los vasos sanguíneos y linfáticos	5. die Lehre über Blut – und Lymphgefäße

6. antepositio, <i>onis f</i>	6. смещение органа кпереди	6. عضو في وضع متقدم
7. antidōtum, <i>i n</i>	7. противоядие	7. ترياق - مضاد
8. apophysis, <i>is f</i>	8. апофиз, выступ кости вблизи эпифиза, служит местом начала или прикрепления мышц	8. نتوء - شا خصة
9. arthrotomia, <i>ae f</i>	9. хирургическая операция вскрытия полости сустава	9. شق المفصل
10. cardiographia, <i>ae f</i>	10. кардиография, графическая регистрация изменений какого-либо показателя функции сердца	10. تخطيط القلب
11. cardiosclerosis, <i>is f</i>	11. кардиосклероз, избыточное развитие соединительной ткани в миокарде	11. تصلب عضلة القلب
12. cholecystotomia, <i>ae f</i>	12. хирургическая операция: вскрытие полости желчного пузыря	12. شق المرارة
13. chorioideus, <i>a, um</i>	13. от гр.: chorioides похожий на кожу или оболочку	13. مشيحة - مشابه للغشاء الخارجي المهبلي
14. colporrhaphia, <i>ae f</i>	14. хирургическая операция: ушивание стенок влагалища при опущении или выпадении	14. رفو - خياطة المهبل
15. commissura, <i>ae f</i>	15. спайка	15. ملتقى - التصاق

6. anteposition	6. l'antéposition (<i>f</i>)	6. anteposición <i>f</i> , cambio de posición del órgano hacia adelante	6. die Organverschiebung vorwärts
7. antidote, conterpoison	7. l'antidote (<i>m</i>), le contrepoison	7. antidoto <i>m</i> , sustan- cia contra los venenos	7. Gegengift <i>n</i> , -es, -e
8. apophysis, bone process	8. l'apophyse (<i>f</i>)	8. proceso <i>m</i> , opofisis <i>f</i>	8. Apophyse <i>f</i> -, seitlicher Knochenauswuchs, dient zum Muskelansatz
9. arthrotomy, dissection of a joint	9. l'arthrotomy (<i>f</i>), dissection of a joint	9. artrotomía <i>f</i> , incisión quirúrgica de una articulación	9. operativer Eingriff zur Gelenkhöhlenöffnung
10. cardiography, registration of heart functioning	10. la cardiographie, l'enregistrement du travail du cœur	10. cardiografía <i>f</i>	10. Kardiographie <i>f</i> -, zeichnerische Darstellung der Herzbewegung
11. cardiosclerosis	11. le cardiosclérose	11. cardiosclerosis <i>f</i> , induración fibrosa de los tejidos del corazón	11. Kardiosklerose <i>f</i> -, übermäßige Bindegewebeen- twicklung des Myokards
12. cholecystoto- my, dissection of the gallbladder	12. la cholécystoto- mie, la dissection de la vésicule biliaire	12. colecistotomía <i>f</i> , diáresis de la vesícula biliar	12. operativer Eingriff: Gallenblasenöffnung <i>f</i> -
13. chorioid	13. chorioide	13. coroidea	13. hautähnlich
14. colporrhaphy	14. la colporrhaphie	14. colporrafía <i>f</i> , sutura de la vagina	14. Kolporrhagie <i>f</i> -
15. commissure	15. la commissure	15. comisura <i>f</i>	15. 1) Komissur <i>f</i> -, 2) Synechie <i>f</i> -, Schwarte <i>f</i> -

- | | | |
|---------------------------------|--|--|
| 16. cystoplegia, <i>ae f</i> | 16. цистоплегия, паралич мускулатуры мочевого пузыря | 16. شلل عضلات المثانة |
| 17. diffusus, <i>a, um</i> | 17. диффузный, рассеянный, равномерно распределенный, разлитой | 17. منتشر |
| 18. dyskinesia, <i>ae f</i> | 18. дискинезия, общее название расстройств координированных двигательных актов | 18. عسر الحركات الاختيارية |
| 19. endometritis, <i>idis f</i> | 19. эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки | 19. التهاب بطانة الرحم |
| 20. erythrospia, <i>ae f</i> | 20. эритропсия, нарушение зрительного восприятия, при котором все видимое представляется окрашенным в красный цвет | 20. رؤية الأشياء حمراء -
حمرة البصر |
| 21. exogenous, <i>a, um</i> | 21. экзогенный, возникающий под влиянием воздействия внешних факторов | 21. خارجي المنشأ |
| 22. gastrectomia, <i>ae f</i> | 22. гастрэктомия, хирургическая операция полного удаления желудка | 22. استئصال المعدة |
| 23. glossalgia, <i>ae f</i> | 23. глоссальгия (при болезнях ЖКТ), жжение, пощипывание, зуд в языке и ощущение сухости во рту | 23. ألم اللسان |

- | | | | |
|--|---|---|--|
| 16. cystoplegia,
paralysis of
urinary bladder | 16. la cystoplégie, la
paralysie des
muscles de la vessie | 16. cistoplejia <i>f</i> ,
paralisis de los
musculos de la vejida | 16. Cystoplegie <i>f</i> -, die
Muskellähmung der
Harnblase |
| 17. diffusive, diffuse | 17. diffuse | 17. difuso | 17. diffus |
| 18. dyskinesia,
disturbance of
movements | 18. dyskinésie, le
trouble des
mouvements | 18. disquinesia <i>f</i> ,
trastorno de la
motilidad voluntaria | 18. Dyskinesie <i>f</i> -,
allgemeiner Begriff für die
Bewegungsstörungen |
| 19. endometritis,
inflammation of
the mucous mem-
brane of the uterus | 19. l'endometrite (<i>f</i>),
l'inflammation de la
membrane mu-
queuse de l'uterus | 19. endometritis <i>f</i> ,
inflamacion del
endometrio | 19. Endometritis <i>f</i> -,
Gebärmutterschleimhautent-
zündung <i>f</i> - |
| 20. erythroscopy, red
vision | 20. l'érythroscopy (<i>f</i>), | 20. eritropsia <i>f</i> , ob-
servasion de los obje-
tos coloreados de rojo | 20. Rotsehen <i>n</i> -s, die Störung
des Sehvermögens, bei der
alles in Rot gefärbt empfunden
wird |
| 21. exogenous,
exogenetic | 21. exogène | 21. exogeno | 21. exogen, durch äußere
Einflüsse entstehend, von
außen stammend |
| 22. gastrectomy,
ablation of the
stomach | 22. la gastrectomie,
l'ablation de
l'estomac | 22. gastrectomia <i>f</i> ,
extirpacion quirurgica
del estomago | 22. Gastrektomie <i>f</i> -, Magen-
entfernung <i>f</i> -, operative Ent-
fernung des ganzen Magens |
| 23. glossalgia,
burning, itch in the
tongue | 23. la glossalgie | 23. glosalgia <i>f</i> , dolor
(<i>m</i>) de la lengua | 23. Glossalgie <i>f</i> -,
Zungenschmerz <i>m</i> -es, -n,
das Brennen, das Kneifen,
das Jucken in der Zunge und
die Mundtrockenheit |

- | | | |
|---|---|-------------------------------------|
| 24. homoeoplastica, <i>ae f</i> ; alloplastica, <i>ae f</i> | 24. замещение дефектов или исправление деформаций с использованием тканей другого человека | 24. تقويم متجانس |
| 25. hydrophobia, <i>ae f</i> | 25. водобоязнь, боязнь возникновения мучительных глотательных судорог при попытке сделать глоток воды (наблюдается при бешенстве, столбняке, истерии) | 25. رهاب الماء – الخوف من الماء |
| 26. hypofunctio, <i>onis f</i> | 26. гипофункция, ослабление деятельности органа, системы органов или тканей организма | 26. نقص الوظيفة |
| 27. intraabdominalis, <i>e</i> | 27. внутрибрюшной (в брюшной полости) | 27. داخل البطن |
| 28. laparohaemor(r)hagia, <i>ae f</i> ; syn.: haemoperitoneum, <i>i n</i> | 28. скопление крови в области брюшины. | 28. تجمع الدم في جوف البطن |
| 29. leucocytolysis, <i>is f</i> | 29. лейкоцитоллиз – лейколиз – процесс разрушения лейкоцитов | 29. تحلل خلايا – كريات الدم البيضاء |

24. homoeoplas- ty, substitution of defects using tissues of the other person	24. l'homoeoplastie (f)	24. homeoplastica, que asemeja la estructura de las regions advacentes	24. Alloplastik f - * Einpflanzung, Einheilung fremdartiger lebloser Stoffe; der Fehlerersatz oder die Verformungskorrektur durch das Gewebe eines anderen Menschen
25. hydrophobia, fear of the water	25. l'hydrophobie (f)	25. hidrofobia f, temor al agua	25. Tollwut f -, Hydrophobie f -, die Angst vor der Entstehung der quälenden Schluckkrämpfe beim Versuch etwas Wasser zu trinken (beobachtet bei der Tollwut, dem Tetanus, der Hysterie)
26. hypofunction	26. l'hypofonction (f), la fonction insuffisante	26. hipofuncion f	26. Hypofunktion f -, Unterfunktion f -, die Fähigkeitsverminderung eines Organs, eines Organsystems oder der Gewebe des Organismus
27. intraabdominal	27. intraabdominal, e	27. intraabdominal, intraperitoneal	27. intraabdominal (in der Bauchhöhle) * innerhalb des Bauches
28. laparohe- morrhage	28. la laparohémorragie	28. laparorrugia f, hemorragia externa de la cavidad abdominal	28. die Blutansammlung im Bauchfell
29. leucocytosis, leucocytolysis, destruction of the white blood cells	29. la leucocyto- lyse, la destruction des globules blancs du sang	29. destruccion de los leicocitos	29. Leukozytolyse f -, Leukolyse f -, * Prozess der Zerstörung der Leukozyten

- | | | |
|-------------------------------|---|---|
| 30. leucoderma, <i>atis n</i> | 30. лейкодерма, нарушение пигментации кожи | 30. البهق – البرص – ابيضاض الجلد |
| 31. lymphopenia, <i>ae f</i> | 31. лимфопения, пониженное содержание лимфоцитов в периферической крови | 31. نقص الخلايا اللمفاوية |
| 32. mastitis, <i>idis f</i> | 32. мастит, воспаление молочной железы | 32. التهاب الثدي |
| 33. mesoblastus, <i>i m</i> | 33. мезобласт – mesoderma – средний зародышевый листок | 33. الطبقة الجنينية الوسطى |
| 34. metathalamus, <i>i m</i> | 34. метаталамус – забугорная область, часть таламического мозга, расположенная на нижней стороне подушки таламуса | 34. توضع قسم من المهاد البصري – خفض من المسند الأساسي |
| 35. myographia, <i>ae f</i> | 35. миография (исследование функций мышц, графическая регистрация их сокращений) | 35. تخطيط العضلات |
| 36. nephropexia, <i>ae f</i> | 36. нефропексия, хирургическая операция фиксации почки к соседним анатомическим образованиям | 36. تثبيت الكلية |
| 37. odontalgia, <i>ae f</i> | 37. одонтоальгия, боль зубная | 37. ألم سني |

30. leukoderma, disturbance of skin pigmentation	30. la leucodermie, le trouble de la pigmentation de la peau	30. leucoderma <i>f</i> , decoloracion de la piel por la desaparicion de la pigmentacion normal	30. Leukoderm n -s, Leukodermie f -, die Färbungsstörung der Haut * Weißfärbung einzelner Hautstellen durch Farbstoffmangel der Haut
31. lymphopenia, reduced amount of lymphocytes	31. la lymphopé- nie, la quantité ba- se des lymphocytes	31. concentracion disminuida de los limfocitos en la sangre	31. Lymphopenie f -, die Ver- minderung der Zahl der Lym- phocyten im peripherischen Blut
32. mastitis, inflammation of mammary gland	32. la mastite, l'in- flammation de la glande mammaire	32. mastitis <i>f</i> , inflamacion ageida y cronica de las mamas	32. Mastitis f -, Mammaentzündung f -, Brustdrüsenentzündung f -
33. mesoblast	33. le mésoblaste	33. mesoblasto <i>m</i>	33. Mesoblast m -es
34. metathalamus	34. le métathalamus	34. metatalamus <i>m</i>	34. metathalamus - der Teil des Sehhügels
35. myography, registration of muscle contractions	35. la myographie, l'enregistrement des contractions des muscles	35. miografia <i>f</i> , registro grafico de los efectos de la actividad muscular	35. Myographie f -, die Unter- suchung der Muskelfunktion, graphische Darstellung ihrer Zusammenziehungen
36. nephropexy, fixation of the kidney	36. la néphropexie, la fixation du rein	36. nefropexia <i>f</i> , fijacion quirurgica del riñon flotante	36. Nephropexie f -, chirurgische Operation für die Fixierung der Niere zu einem Nebenorgan
37. toothache, odontalgia	37. l'odontalgie (<i>f</i>), le mal aux dents	37. odontalgia <i>f</i> , dolor dental	37. Odontalgie f -, Zahnschmerz m, -es, -en

- | | | |
|---|---|---|
| 38. otorhinolaryngologia,
<i>ae f</i> | 38. область клинической медицины,
изучающая болезни уха, горла, носа,
оториноларингология | 38. قسم من العلوم الطبية يدرس
امراض - الانف - الاذن -
الحنجرة |
| 39. peribronchitis, <i>idis f</i> | 39. воспаление ткани, окружающей бронхи | 39. التهاب مجاور للشعبية الهوائية |
| 40. phlebitis, <i>idis f</i> | 40. воспаление вены | 40. التهاب الاوردة |
| 41. plexus, <i>us m</i> | 41. сплетение | 41. مضفرة - تشابك |
| 42. pneumonia, <i>ae f</i> | 42. пневмония, воспалительный процесс в
тканях легкого | 42. التهاب الرئة |
| 43. pronephros, <i>i m</i> | 43. пронефроз, предпочка | 43. الكلية الاولى |
| 44. pyorrhoea (<i>ae</i>)
alveolaris (<i>is</i>) | 44. пародонтоз, резорбция костных тканей
зубных альвеол | 44. امراض الغشاء المخاطي في
جوف الفم |
| 45. rhinoplastica, <i>ae f</i> | 45. общее название пластических операций
восстановления носа | 45. تقويم الانف |

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 38. otorhinolaryngology, science studying ear, throat, nose diseases | 38. l'otorhinolaryngologie (<i>f</i>), l'ORL, la science qui étudie les maladies de l'oreille, de la gorge et du nez | 38. otorrinolaringología <i>f</i> , ciencia del oído, nariz, garganta | 38. Otorhinolaryngologie <i>f</i> -, Hals- Nasen- Ohren-Heilkunde <i>f</i> -, HNO-Heilkunde <i>f</i> - |
| 39. peribronchitis, inflammation of the tissue surrounding the bronchi | 39. la périfronchite | 39. peribronquitis <i>f</i> , inflamación (<i>f</i>) de los tejidos que rodean el bronquio | 39. Peribronchitis <i>f</i> -, die Entzündung des Bronchien umgebenden Gewebes |
| 40. phlebitis, inflammation of the vein | 40. la phlébite, l'inflammation de la veine | 40. flebitis <i>f</i> , inflamación de las paredes de una vena | 40. Phlebitis <i>f</i> -, Venenentzündung <i>f</i> - |
| 41. plexus | 41. le plexus | 41. plexo <i>m</i> | 41. Geflecht <i>n</i> -es, Plexus <i>m</i> - |
| 42. pneumonia, inflammation of the lungs | 42. la pneumonie, l'inflammation des poumons | 42. pneumonia <i>f</i> , enfermedad inflamatoria del pulmón | 42. Pneumonie <i>f</i> -, Lungenentzündung <i>f</i> - |
| 43. pronephros | 43. le pronéphrose | 43. prerenal <i>m</i> | 43. Vorniere <i>f</i> -, Pronephros <i>m</i> - |
| 44. pyorrhea alveolaris | 44. la pyorrhée | 44. piorrea <i>f</i> , salida o derrame de pus | 44. Parodontose <i>f</i> -
* Zahnbettschwund, der zur Zahnlockerung und zu Zahnfleischtaschen führt |
| 45. rhinoplasty, plastic surgery of the nose | 45. la rhinoplastie | 45. rinoplastica <i>f</i> , cirugía plastica de la nariz | 45. Rhinoplastik <i>f</i> -, allgemeine Bezeichnung der plastischen Operationen zur Nasenrekonstruktion.
* künstliche Nasenbildung aus der eigenen Stirn - oder Armhaut |

- | | | |
|-------------------------------------|--|-------------------|
| 46. splachnomegalia,
<i>ae f</i> | 46. патологическое состояние,
характеризуется чрезмерно большими
размерами и массой внутренних органов | 46. ضخامة الأحشاء |
| 47. splenomegalia, <i>ae f</i> | 47. стойкое увеличение селезенки | 47. ضخامة الطحال |
| 48. synapsis, <i>is f</i> | 48. соприкосновение, соединение | 48. تماس |
| 49. xerophthalmia, <i>ae f</i> | 49. ксерофтальмия, сухость поверхности и
роговицы | 49. جفاف العين |

46. splanchnomegaly, enlargement of viscera	46. la splanchnomégalie, l'agrandissement des viscères	46. esplanchnomegalia f, agrandamiento de las vísceras	46. Splanchnomegalie f – pathologischer Zustand, der durch übermäßige Größe und Gewicht der Eingeweide gekennzeichnet wird
47. splenomegaly, enlargement of the spleen	47. la splénomégalie, l'agrandissement de la rate	47. esplenomegalia f, inflamación del bazo	47. Splenomegalie f -, Megalosplenie f -, chronische Milzvergrößerung f
48. synapse, connection, contact	48. la synapse, la jonction synaptique	48. sinapsis f	48. Verbindung f -, -en
49. xerophthalmia, dryness of eye cornea	49. la xérophthalmie, la pécheresse de la conjonctive et de la cornée	49. xeroftalmia f, resequedad de la cornea	49. Xerophthalmie f -, die Trockenheit der Bindehaut und der Hornhaut

ПРИЛОЖЕНИЕ

GAUDEAMUS

ГАУДЕАМУС

«Gaudeamus» - «Давайте будем радоваться» название по начальному слову песни - старинная средневековая студенческая песня, ставшая международным студенческим гимном, популярная и в наше время во многих странах. Авторство приписывают студентам Гейдельбергского университета (Гейдельберг – университетский городок в Германии). Написан в конце XIV века латынью.

Эта песня принадлежит к жанру застольных песен вагантов (от лат. *vagantes* – странствующие). – средневековых бродячих поэтов и певцов, к которым можно отнести студентов.

Известную мелодию гимна записал нидерландский (фламандский) композитор XV века Жан (Иоганн) Окенгейм (Окегем). В России П.И. Чайковский в 1874 г. переложил его для 4-голосового мужского хора с фортепьяно.

В «Gaudeamus»'е воспета хвала жизни, юности и науке. Его пели студенты многих поколений и стран. Этим гимном, по традиции, открывали студенческие вечера во всех университетских городах Европы. Эта традиция возвращается и в современные университеты.

GAUDEAMUS IGITUR

БУДЕМ ВЕСЕЛИТЬСЯ

Eis mnygo strinnykh
Стринная студенческая песни

I. Для голоса или одноголосного хора с фортепьяно

Перевод А. МАШИСТОВА

Обработка и переложение
для различных составов хора
С. ПОПОВА

Умеренно. Торжественно

Со-ло или хор

mf

1. Gaude - a - mus i - gi - tur, ju - venes dum
1. Для ве-сель-я нам да-ны мо-лоды - е

Ф-п.

mf

ли - шиз, gau - de - a - mus i - gi - tur,
го - ды, для ве-сель-я нам да-ны

ju. vo. nes. dat. ni. mis! Post. ju. sin. dat. ju. ven. tu. tem,
 мо. ло. ды. е го. ды! Жизнь прой. дёт, ис - сж. нут сн. лы,

post. mo. le. tam. se. nes. tu. tem, nos. ha. be. bit
 ждёт всех смер. тных. мрак мо. гн. лы - так ве. лит при.

ni. mis, nos. ha. be. bit. ni. mis!
 - ро. да, так ве. лит при - ро. да!

GAUDEAMUS

Gaudeāmus igitur,
Juvēnes dum sumus !
Post jucundam juventūtem,
Post molestam senectūtem
Nos habēbit humus.

Ubi sunt, qui ante nos
In mundó fuēre ?
Vadīte ad supēros,
Transīte ad infēros,
Ubi jam fuēre.

Vita nostra brevis est,
Brevi finiētur;
Venit mors velocīter,
Rapit nos atrocīter,
Nemīni parcētur.

Vivat, Academia,
Vivant, professōres !
Vivat, membrum quodlibet,
Vivant, membra quaelibet !
Semper sint in flore !

ГАУДЕАМУС

Итак, будем веселиться,
пока мы молоды !
После приятной юности,
после тягостной старости
нас возьмет земля.

Где те, которые раньше
нас жили в мире ?
Подите на небо,
перейдите в ад,
где они уже были.

Жизнь наша коротка,
скоро она кончится.
Смерть приходит быстро,
уносит нас безжалостно,
никому пощады не будет.

Да здравствует университет,
да здравствуют профессора !
Да здравствует каждый член его,
да здравствуют все члены,
да вечно они процветают !

Vivant omnes virgīnes,
 Gracīles, formōsae !
 Vivant et muliēres,
 Tenērae, amabīles,
 Bonae, laboriōsae !

Vivat et respublica,
 Et qui illam regit !
 Vivat nostra civitas,
 Maecenātum caritas,
 Quae nos hic protēgit.

Péreat tristitia,
 Péreant dolōres,
 Péreat diabōlus,
 Quivis antiburschius
 Atque irrisōres !

Да здравствуют все девушки,
 изящные, красивые !
 Да здравствуют и женщины,
 нежные, достойные любви,
 добрые, трудолюбивые !

Да здравствует и государство,
 и тот, кто им правит !
 Да здравствует наш город,
 милость меценатов,
 которая нам здесь покровительствует.

Да исчезнет печаль,
 да погибнут скорби наши,
 да погибнет дьявол,
 все враги студентов
 и смеющиеся над ними.

*Перевод на русский язык С.И. Соболевского
 (1864-1963)*

Для веселья нам даны
 Молодые годы!
 Жизнь пройдет, иссякнут силы,
 Ждет всех смертных мрак могилы -
 Так велит природа!

Короток наш век, друзья,
 Все на свете тленно.
 В час урочный все живое
 Злая смерть своей косою
 Губит неизменно.

Лишь наука на земле
 Светит людям вечно.
 Славься тот, кто дружен с ней,
 Беззаветно служит ей
 В жизни быстротечной!

Пусть цветет из года в год
 Родина святая!
 Слава тем, кто нас ведет
 Неустанно все вперед,
 Путь нам озаряя!

Девушкам родным хвалу
 Воздадим по праву!
 Слава женам, матерям,
 Их заботливым сердцам,
 И трудам их слава!

Пусть сомненья злобный дух
 Нам сердца не гложет!
 Прочь унынье, прочь вражду!
 Слава миру и труду,
 Слава молодежи!

Перевод А.Машистова

ГАУДЭАМУС

Будзем браткі, весяліцца,
Пакуль ёсць у нас сіла ...
Бо няўмольна прыйдзе старасьць
І жыцце ня будзе ў радасьць
Возьме усіх магіла...

Час нам дадзены кароткі,
І жыццё мінае.
Хутка ўбачым сьмерць ліхую,
Што нікога не шкадуе,
Небыццё спаткаем.

Слаўся, Акадэмія
І з прафесарамі !
І няхай квітнее вечна
Кожны з брацтва – чалавецтва,
Той, хто з намі.

Хай жыве рэспубліка
І яе парламент!
Хай жыве наша грамадства,
Хай заўсёды бачыць шчасьце
Той, хто нам дапамагае
Шчодрымі рукамі.

Мы дзяўчатак сінявокіх
У песьнях праслаўляем,
І кабет прыгожых, шчырых,
Працавітых, клапацілівых
Тых, каго кахаем.

Хай усе непрыемнасьці
І няўдачы згінучь.
Хай нячысты дух загіне,
Хай замоўкнуць усе тыя,
Хто смяецца са студэнта
І кідае кпіны.

*Перевод Т. Коржич
студентки фармацевтического
факультета ВОДМИ*

GAUDEAMUS

Давайте же будем веселиться,
 Пусть озарит улыбка лица
 Пока в нас молодость цветет,
 Ведь время нас не подождет,
 Стирая прелесть юных лет
 И старости нелегкой след.

И никого не пощада,
 Когда-то всех возьмет земля.
 Где те, которые нас раньше жили,
 В раю и в преисподней были?
 По их следам и мы пройдем
 Из ада в небо перейдем.

Жизнь наша слишком коротка,
 Она всего лишь миг в веках!
 Зачем же время зря терять.
 Когда жизнь можно восславлять.
 И скажем мы: «Да здравствует
 Наш лучший университет».
 Тогда профессоров его
 Восславим всех до одного.

Восславим девушек прекрасных
 Не ведают пусть дней ненастных
 И нежных женщин, матерей,
 Что лаской, добротой своей
 Нам душу всем обогревают,
 Теплом любви переполняя.

Пусть государство процветает
 И тот, кто им же управляет,
 И стены града своего,
 И покровители его.

Пусть печали все пройдут
 И с ними скорби пропадут,
 Ненастья, горести покинут –
 И все враги студентов сгинут
 И дьявол и все зло его.
 Да здравствует студенчество.

Перевод Регины Насыровой

ГАУДЭАМУС

Вось і будзем весяліцца,
 Маладосць вітаючы !
 Юнацтва – шчодрая крыніца,
 А старасць гне нас да зямліцы,
 Сілы забіраючы.

Дзе ўсе тыя, што раней
 Гэтак святкавалі?
 Можа, хто стаў часткай рая,
 Можа, у пекле хто згарае,
 Іх мы пахавалі.

Час жыцця наш невялікі –
 Хутка развітаемся.
 Смерць сячэ касой так ліха,
 Без жалобы і адлігаў,
 З ёй не паспрачаешся.

Дык слаўся, наш універсітэт,
 Прафесары, дацэнты!
 Вас тут ніколі не забудуць,
 Заўсёды ўспамінаць вас будуць
 Удзячныя студэнты.

Вітаем мы дзяўчат усіх,
 Прыгожых, грацыёзных!
 Вітаем мы ўсіх жанчын,
 Пяшчотных, шчодрых без прычын,
 У справах жа – сур'ёзных!

Святой рэспубліцы vivat,
 Таму, хто ёй кіруе!
 Вітаем мы і горад наш,
 Таксама ўдзячны мецэнатам,
 Што клопат нам даруюць.

Смутак, боль, няўдачы, плач,
 Назаўсёды згіньце!
 Згіньце, д'ябла люты зброд,
 Ворагаў паганы род,
 Смех свой злы пакіньце!

*Перевод Дубовского Владимира
 Владимировича*

GAUDEAMUS

Итак, давайте веселиться,
 Покуда юность не пройдет,
 Но наша жизнь стрелой промчится.
 И нас земля к себе возьмет.

К нам смерть бесшумная придет –
 Пощады никому не будет.
 И нас на небо уведет.
 Туда, где нас Всевышний судит.

Так славься университет!
 Да здравствуют профессора!
 Мы дарим вам надежды свет,
 Мы будущие доктора!

Да здравствует его все члены,
 И процветают пусть они.
 Любовь пусть будет без измены
 И скрасит радость ваши дни!

Пусть будут девушки красивые
 Всегда помогут – позови ...
 А женщины трудолюбивы,
 Достойные большой любви.

Да здравствует и государство.
 Народ и город, где живем –
 А наше лучшее лекарство
 Забота, что мы вам даем.

Враги студентов пусть погибнут,
 Исчезнет дьявол во плоти,
 Пускай все скорби наши сгинут –
 Ведь мы хотим вперед идти!

Перевод Юлии Гореньковой

ГАУДЕАМУС

Погуляймо, юнаки,
Поки в нас є сила.
Мине молодість щаслива,
Мине старість докучлива,
Вкриє нас могила.

Ми не довго живемо
Швидко вік минає.
Смерть, не гаючись прилине,
Без розбору всіх поглине -
Смерть жалю не знає.

Хай живуть нам вузи всі,
Вся наша еліта:
Професори і доценти,
“Многая їм літа!”

Хай живе республіка,
Й той, хто управляє.
Хай живе наша спільнота
Й благодійників щедрота,
Що про всіх нас дбає.

Хай дівчата всі живуть
Не горді, красиві.
Наші любі, ніжнолиці,
Добрі, не лінив!

Всякий смуток геть від нас,
Песимізму досить.
Всякий біс нехай сконає,
Що студентам не сприяє,
На глум їх підносить.

*Перевод М.И. Билыка –
доцента кафедры классической
филологии Львовского
государственного университета
(1960-1970г.г)*

ВЕСЕЛИМОСЬ

Гей, повеселімося,
Поки молодії !
Мине молодість квітуча,
Старість нас впов'є, мов туча,
І земля покриє.

Де ті, що колись жили
На розлогім світі ?
Треба чи під землю йти,
Чи на небо злинути,
Щоби їх зустріти.

Те життя – лиш мить одна,
Вмить воно пролине.
Смерть кістлява – тут як тут,
Чинить свій над нами суд:
Всіх до домовини.

Хай живе науки храм,
Хай живуть учені !
Кожен з них нехай живе.
Процвітає гроно все
У добрі, натхненні.

Хай живуть дівчата всі
Стрункі та ласкаві !
Хай жінки усі живуть,
Що любов, тепло несуть,
Ніжні, в праці жваві !

Хай живе наш край увесь
І хто править краєм !
Хай живуть мужі ясні,
Що з їх ласки, приязні
Знань тут набуваєм !

Геть, журбо-напаснице,
Геть од нас, лукавий !
Геть усяк, хто квапиться
З нас понасміхатися,
Заздрий нашій славі !

*Перевод А.А. Содоморы,
доцента кафедри латинського
языка Львовського державного
медичинського університета*

Χαίρωμεν

Φίλοι, 'ενθυμώμεθα
Νεανίαι 'όντες.
'Ηβήν καλήν λείψομεν
Τάχα τελευτήσομεν
Γήρως μετασχόντες.

Ποῦ εἰσὶν δὶ πρὸ 'ημῶν
'Εν κόσμῳ γέγοντο;
Βαίνετε εἰς 'οὔρανον,
'Ερχεσθε εἰς τάρταρον
'Αυτοῦ 'εγένοντο.

Βίος 'ανθρώπων βραχύς
Τάχα τελευτήσει.
Θάνατος 'εφίπταται
Καὶ 'ημᾶς 'εφέλκεται -
Τίνος 'αμελήσει.

Ζήτω 'Ακαδήμια,
Διδασκόντες ζώντων,
Ζήτω 'όστις κοινωνός
'Εστί μελετήματος
'Αεὶ 'ακμαζόντων.

Ζήτω καὶ πολιτεία
Βασιλεῦς τε ζήτω,
Ζήτω καὶ πόλις 'ημῶν
Καὶ χάρις κηδεμόνων
Πᾶς 'εταῖρος ζήτω.

Λύπη δ' 'απολύεσθω,
Φθίνετω μισήτης,
Φθίνετω διάβολος
'Εκαστος μισάδελφος
Καὶ καταφρονήτης.

*Текст предоставлен
И.И. Андрейчуком, доцентом
кафедры классической филологии
ЛГУ (1955- 1990 гг.)*

ГРЕЧЕСКИЙ АЛФАВИТ

Греческие буквы	Название	Произношение
Α, α	альфа	а
Β, β	бета	б
Γ, γ	гамма	г
Δ, δ	дельта	д
Ε, ε	эпсилон	э (краткое)
Ζ, ζ	дзета	дз
Η, η	эта	э (длинное)
Θ, θ	тета	т
Ι, ι	йота	и
Κ, κ	каппа	к
Λ, λ	ламбда	л
Μ, μ	ми	м
Ν, ν	ни	н
Ξ, ξ	кси	кс
Ο, ο	омикрон	о (краткое)
Π, π	пи	п
Ρ, ρ	ро	р
Σ, ς	сигма	с
Τ, τ	тау	т
Υ, υ	ипсилон	и
Φ, φ	фи	ф
Χ, χ	хи	х
Ψ, ψ	пси	пс
Ω, ω	омега	о (долгое)

Греческие дифтонги

Греческий дифтонг	Произно- шение	Транскрипция	Примеры		Перевод
			Греческое слово	Латинское слово	
αι	ай	ae	ἁναίσθησις	anaesthesia	анестезия
ει	ей	i	θεραπεία	therapia	лечение
οι	ой	oe	οἰδήμα	oedema	отек
ου	у	u	οὖρον	uron	моча
αυ	ау	au	τραῦμα	trauma	повреждение
ευ	эу	eu	εὖ	eu	хорошо

Латинское написание некоторых греческих согласных и гласных

Θ, θ (тета) - в латинской транскрипции передается через **th** - ὀφθαλμός -
ophthalmos - глаз.

Φ, φ (фи) - передается через **ph** - φῶς - phos - свет.

Χ, χ (хи) - передается через **ch** - ἰχθύς - ichthys - рыба.

Υ, υ (ипсилон), передается через **y** - ὕδωρ - hydor - вода.

Ψ, ψ (пси), передается через **ps** - πέψις - repsis - пищеварение.

Ρ, ρ (ро), стоящее в начале слова, передается через **rh** - (двойное **pp** - через - **rrh**) -
ῥαφή - rharpe - шов; κατάρρως - catarrhus - течь, насморк.

Ξ, ξ (кс) передается через **x** - λάρυγξ - larynx - гортань.

Греческие названия некоторых анатомо-клинических терминов

артерия	ἄρτερια, ἡ
бедный	πένησ
бедро	σκέλος, ὁ/ ἴσχιον τοῦ
безымянный	ἁνώνυμος
белый	λευκός
бок	πλευρά, ἡ
болезнь	νόσος, ἡ
большой	μέγας
бронх	βρόγχος, ὁ
веко	βλέφαρον, τοῦ
вода	ὔδωρ, ὕδατος, ἡ
возрождение, анабиоз	ἁναβίωσις, ἡ
волос	θρίξ, τριχός, ἡ
врач	ἱατρός, ὁ
время	χρόνος, ὁ
глаз	ὀφθαλμός, ὁ
глотка	φάρυγξ, ὁ
говорю	λέγω
голень	κνήμη, ἡ
голова	κεφαλή, ἡ
голос	φωνή, ἡ

грудобрюшная преграда
 грудь
 грудь
 губка
 два
 движение
 десна
 десять
 дитя
 длинный, большой
 друг
 другой, прочий
 дыхание, дух
 дыхание, дух, душа
 железа
 желчь
 жена, женщина
 жесткий
 живот, желудок
 жизнь
 жила
 жир

φρήν, 'η
 στέρνον, το'
 στήθος
 σπογγία, 'η
 δύο
 κίνησις, 'η
 'ουλή, 'η
 δέκα
 παῖς, παιδός, 'ο, 'η
 μακρός
 φίλος, 'ο
 'άλλος
 πνεῦμα, ατος, το'
 ψυχή, 'η
 'άδην, 'ο
 χολή, 'η
 γυνή, γυναικός, 'η
 σκληρός
 γαστήρ, στρός, 'η
 βίος, 'η
 νεῦρον, το'
 λίπος, 'ο

забочусь, ухаживаю, лечу	θεραπεύω
зародыш	ἔμβρυον, τό
земля	γῆ, ἡ
зуб	ὀδοῦς, οντος, ὁ
изгиб, локоть	ἄγκων, ὁ
иссохший	σκελετός
камень	λίθος, ὁ
кишка, струна	χορδή, ἡ
ключ	κλείς, ἡ
кожа	δέρμα, ατος, τό
колени	γόνυ, γόνατος, τό
конец	τέλος
короткий	βραχύς
кость	ὀστέον, τό
кричу во все горло	λαρυγγίζω
кровь	αἷμα, ατος, τό
круг	κύκλος, ὁ
крыло	πτέρυξ, υγος, ἡ
кулак	κόνδυλος, ὁ
лекарство	φάρμακον, τό
ложе, постель	κλίνη, ἡ
ложный	ψευδής

люблю
 малый
 матка
 мать
 место
 медленный
 многочисленный
 мозг
 мозг костный, спинной
 мозговая оболочка
 моча
 мудрый
 муж
 мышь
 над
 незначительный
 нерв
 неровный
 несу
 новый
 нога
 ноготь

φιλέω
 μικρός
 'υστέρα, 'η / μήτρα, 'η
 μήτηρ, τρός, 'η
 τόπος, 'ο
 βραδύς
 πολύς
 'εγκέφαλος, 'ο
 μυελός, 'ο
 μήνιγξ, 'η
 ούρον, το'
 σοφός
 'ανήρ, 'ανδρός, 'ο
 μῦς, μύς, 'ο
 'υπερ
 'ολίγοσ
 νεῦρον, το'
 σκαληνός
 φέρω
 νέος
 πούς, ποδός, 'ο
 'όνυξ, 'ο

нос
 оболочка, чашечка
 обрубок, фаланга
 огонь
 орудие
 основание
 отделяю
 отрезок
 отек
 палец
 панцирь
 перегородка
 печень
 пирамида
 питание, пища
 питаю
 пишу
 пища
 пищеварение
 плечо
 плод
 повреждение, рана

ῥίς, ῥινός, ἡ
 κάλυξ, ὁ
 φάλαγξ, ἡ
 πῦρ, πυρός, τό
 ὄργανον, τό
 βάσις, ἡ
 κρίνω
 τομή, ἡ
 οἶδημα, τό
 δάκτυλος, ὁ
 θώραξ, ακος, ὁ
 φράγμα, τό / διάφραγμα, τό
 ἥπαρ, ἥπατος, τό
 πυραμῖς, ἴδος, ἡ
 τροφή, ἡ
 τρέφω
 γράφω
 τροφή, ἡ
 πέψις, ἡ
 ὤμος, ὁ
 καρπός
 τραῦμα, τό

повязка, митра	μέτρα, 'η
позвонок	σπόνδυλος, 'ο
позвоночник	'ραχίς, 'η
поперечник	διάμετρος, 'η
потеря чувствительности	'αναισθησία, 'η
почка	νεφρός, 'ο
поясничная область	ψοά, 'η
пред	πρό
природа	φύσις, 'η
причина	'αιτία, 'η
происхождение	γένεσις, 'η
прямой, ровный	'ορθός
пузырь	κύστις, 'η
пять	πέντε
раковина	κόγχη, 'η
распад, освобождение	λύσις, 'η
рассекаю	'ανατέμνω
расстройство пищеварения	δυσπεψία, 'η
режу	τέμνω
рог	κέρας, ατος, το'
род	γένος, το'
рот, уста	στόμα, ατος, το'

рука
 рука
 свет
 сгусток крови
 селезенка
 семя
 сердце
 сила
 сладкий
 слепой
 слово
 слышу
 смотрю
 сок натуральный
 сок (искусственно
 приготовленный)
 сон
 сосок
 сосок
 состязание, борьба
 сосуд
 спальня

χεῖρ, ἡ
 βράχιων, τὸ
 φῶς, φωτός, τὸ
 θρόμβος, ὁ
 σπλήν, ὁ
 σπέρμα, τὸ
 καρδία, ἡ
 δύναμις, ἡ
 γλυκύς
 τυφλός
 λόγος, ὁ
 ἀκούω
 σκοπέω
 χυμός, ὁ
 χύλος, ὁ
 ὕπνος, ὁ
 θηλή, ἡ
 μαστός
 ἀγών, ὁ
 ἀγγεῖον, τὸ
 θάλαμος, ὁ

средний
 старик
 стекаю
 страдание
 страх
 сумасшествие
 сустав
 твердый
 теку
 тело
 теплый, горячий
 течение, поток
 тимпан, барабан
 ткань
 три
 труба
 узел
 узкий
 ухо
 хороший
 хрящ
 чахотка

μέσος
 γέρων, οντος, 'ο
 καταρρέω
 πάθος, 'ο
 φόβος, 'ο
 μανία, 'η
 'άρθρον, το'
 σκληρός
 'ρρέω
 σῶμα, ατος, το'
 θερμός
 'ρεῦμα, το'
 τύμπανον, το'
 'ιστός
 τρεῖς, τρία
 σάλπιγξ, 'η
 γάγγλιον, το'
 στενός
 οὖς, ὠτός, το'
 ἔν
 χόνδρος, 'ο
 φθίσις, 'η

человек	ἄνθρωπος, ὁ
череп	κράνιον, τὸ
черный, темный	μέλας, μέλαινα, μέλαν
член, отдел толстой кишки	κῶλον, τὸ
шар, мяч	σφαῖρα, ἡ
шероховатый	τραχύς
шов, сшивание	ῥαφή, ἡ
я	ἐγώ
ягодица	γλουτός, ὁ
язык	γλῶττα, ἡ
ярмо	ζυγόν, τὸ

СПИСОК ГРЕКО-ЛАТИНСКИХ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ

*По-латыни**По-русски*

acr-	верхушка, конец
aden-	железа, лимфатический узел
aesthes-	чувство
aeti-	причина
alg(os)	боль
all(os)	другой
angi-	сосуд
aniso-	неровный
anthrac-	уголь
anthrop-	человек
arthr(on)	сустав
asthma-	астма
aut(os)	сам
bio-	жизнь
blephar-	веко
brachy-	краткий
brady-	медленный
cac-	плохой
carcin-	рак

cardi-	сердце
cheil-, chil-	губа
cheir-, chir-	рука, кисть (руки)
chlor-	зеленый
chol-	желчь
cholecyst-	желчный пузырь
chondr-	хрящ
chrom(at)-	цвет
chron(os)	время
chyl(os)	сок
col(on)-	ободочная кишка
colp-	влагалище
copr-	кал
crino	выделяю
cry-	холод, лед, мороз
cyst-	мочевой пузырь; киста
cyt-	клетка
dactyl-	палец
dacry-	слеза
dec(a)-	десять
derm(at)-	кожа
desm(os)	связка

drom(os)	ход, путь
dynam(is)	сила
eid(os), id(os)	вид, подобие
embry(on)	зародыш
ectas(is)	расширение
encephal(on)	головной мозг
enter(on)	кишка
erg(on)	работа, дело
erythr(os)	красный
eu-	хороший
gaster, gastr-	желудок
ger(ontos)	старый, старческий
geus-	вкус
gloss-	язык
glyc-, glyk-	сладкий
gluc-	сладкий
gnath-	челюсть, верхняя челюсть
gnos(is)	знание
gon-	колено
gramma	буква, запись
gyn(aec)-	женщина
haem(at)-, -aemia	кровь

hemi-	половина, полу-
hende-	одиннадцать
hept-	семь
heter-	иной, чужой, разный
hex-	шесть
hidr-	пот
hist(os)	ткань
homoeo-, homo-	равный, одинаковый
hydor, hydr-	вода
hygr-	влажный
hypn-	сон
Hyster-	матка
iater, iatr(os)	врач
id(os)	равный, подобный, похожий
ischi(on)	седалищная кость
kerat-	рог, роговица
kines(is)	движение
kytos-	клетка
leuk-, leuc-	белый
lip(os)	жир, сало
lit(os)	камень
logos	слово, учение

lys(is)	разрушение, расщепление
macr(os)	большой
malac-	мягкий
mast-	молочная железа
mega-, megal-	большой
melan-	черный
men-	месяц
mening-	мозговая оболочка
mes(os)	средний
metr-	матка
micr(os)	малый
mnesis	память
mono-	единый, один
myel-	мозг (спинной, костный)
my-	мышца
necr(os)	мертвый
ne(os)	новый
nephrr(os)	почка
neur-	нерв
nos-	болезнь
oct-	восемь
odont-	зуб

odyn-	боль
olig-	малый, незначительный
omphal-	пупок
onc-	опухоль
onych-	ноготь
oophor-	яичник
ophthalm-	глаз
ops(is)	зрение
orth(os)	прямой, правильный
osm-	обоняние
ost(eon)	кость
ox(ys)	1) кислый, острый 2) наличие кислорода
pas, pan-	весь
pachy-	толстый
paed(ion)	дитя
path(os)	больной
penia	недостаточность
pent-	пять
peps(is)	пищеварение
phagia	поедание
pharmac(on)	лекарство

philia	склонность
phleps (phlebos)	вена
phob-	боязнь
phone-	звук
phos (photos)	свет
phren-	1) мысль, ум
	2) диафрагма
phyt(on)	растение
pneum(at)	воздух
pneum(on)	легкое
polios	серый
poly-	многий
proct-	прямая кишка, анальное
	отверстие
prosop-	лицо
prot-	первый
pseud-	ложный
psych-	душа, психика
ptyal-	слюна
pod-	стопа, нога
py-	гной
pyel-	почечная лоханка

pyr-
raph- (rhap-)

rhin-
salping-
sapr-
scler(os)
scopeo
sepsis
sial-
sphygm-

spasm(os)
splachn(on)
spondyl(os)
steat-
sten(os)
sthen-
stom(at)-
syndesm-
tachy-
ten-

огонь
шов (место сращения
сухожилий и мышц)
нос
маточная труба
гнилой
твердый
смотрю
гниение
слюна
пульс, пульсирование крови в
артериях
спазм
внутренность
позвонок
жир, сало
узкий
сила
рот
связка
быстрый
сухожилие

therapia	лечение
therm(os)	тепло
trich-	волос
toc-	роды
tom-	разрез
top-	место
tox(icon)	яд
tri-	три, третий
troph-	пища, питание, еда
typhl-	слепая кишка
uron	моча
us (otos)	ухо
xanth-	желтый
xen-	чужой
xer-	сухой

ЛИТЕРАТУРА:

Основная: 1. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: Учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Изд-во «Медицина», 1989. – 384 с.

Дополнительная:

1. Англо-русский словарь / Мюллер В.К. – М.: Изд-во Русский язык, 1982.
2. Акжигитов Г.Н., Акжигитова Ш.Х. Англо-русский медицинский словарь / М.: Изд-во Русский язык, 1988.
3. Бетенарь Г.И., Бетенарь В.Ф., Якушева Е.О. Русско-французский медицинский словарь. – М.: Изд-во Русский язык, 1988.
4. Громыко И.Н. Русско-латинский словарь. – Мн.: ООО «Новое знание», 2000. – 464 с.
5. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. – 3-е изд., испр. – М.: Изд-во русский язык, 1986. – 840 с.
6. Латинский язык / Под ред. Ступинской А.Г. – Львов.: Издательское объединение при Львовском государственном университете. «Выща школа», 1986.
7. Немецко-русский медицинский словарь / М., 1983.
8. Русско-английский медицинский словарь / Елисеенко Ю.Б., Михайлов В.И. и др. – М.: Изд-во Русский язык, 1975.
9. Русско-английский словарь / Под ред. проф. Ахмановой О.С. – М.: Изд-во Советская Энциклопедия, 1970.
10. Русско-арабский медицинский словарь / Арсланян Г.Т., Шубов Я.И. – М., 1992.
11. Русско-арабский учебный словарь / Романов Б.В.. – М., 1987.
12. Русско-французский словарь / Под ред. проф. Ганшиной К.А. – М.: Изд-во «Русский язык», 1987.
13. Французско-русский медицинский словарь / Под ред. проф. Рубакина А.Н. – М.: Изд-во Советская Энциклопедия, 1974.
14. Kleines medizinisches Fremdwörterbuch Goldhahn i Goldhahn W.E. – Leipzig, 1960.

Учебное издание
**Мерещак Надежда Герониновна, Вольнова Нина Андреевна, Алексеева
Галина Захаровна, Семенюк Лариса Петровна**

ЛАТИНСКАЯ КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ
Учебно-методическое пособие
(2-е издание)

Технический редактор И.А. Борисов
Компьютерная верстка Н.Б. Лабусова, Н.Г. Мерещан,
Арабский язык – Заарур Айман, Массуд Мухамед, Халил Абдул Михаэл, Ата Самир Ахмед Саид,
Сулейман Хасан.

Корректоры Алексеева Г.З., Вольнова Н.А., Кривец Т.В., Лабусова Н.В., Мерещак Н.Г., пупа И.А.,
Семенюк Л.П., Шкеир Биляль, Мухамад Хашем.

Подписано в печать 22.10.10. Формат бумаги 64х84 1/16
Бумага типографская № 2. Гарнитура ТАЙМС. Усл. печ. листов 7,21

Уч.-изд.л. 5,39 Тираж 90 экз. Заказ № 807

Лицензия ЛИ № 02330/0549444 от 8.04.09г.

Отпечатано на ризографе в Витебском государственном
медицинском университете

210023, Витебск, Фрунзе, 27

Тел. (8-0212) 261966

Переплет изготовлен РИПЦ ВГМУ